CASSETTE CAR STEREO
WITH FM/MW/LW
ELECTRONIC TUNER

LECTEUR DE CASSETTE STEREO POUR
VOITURE AVEC SYNTONISEUR
ELECTRONIQUE FM/PO/GO

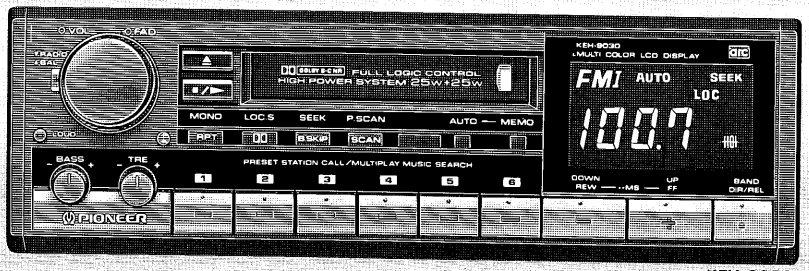
OWNER'S MANUAL
MODE D'EMPLOI

Thank you for purchasing this PIONEER product. Before attempting operation, be sure to read this manual.

Nous vous remercions d'avoir acheté cet appareil PIONEER. Avant de l'utiliser, prendre soin de lire ce manuel.

Vielen Dank für den Kauf dieses PIONEER Produkts. Diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durchlesen.

Muchas gracias por la adquisición de este producto PIONEER. Antes de tratar de operarlo, lea atentamente este manual.



KEH-9030

PIONEER®

KEH-9030
KEH-8030

Features

• Electronic Tuner
Frequency allocation differs depending upon the area. This unit has been designed in accordance with the frequency allocations for Europe, Asia, the Middle and Near East, Africa, Australia and Oceania. Use in other areas will result in improper reception.

- Built-in highly sensitive "Automatic Reception Control" (ARC) for automatic control of stereo separation, muting, and frequency characteristics to match the strength of the FM signal.
- Auto memory function for simple recording of broadcasting stations to preset buttons.
- Preset scan tuning for sequential recall of preset frequencies.
- A variety of functions to make tape play more enjoyable. Music scan, skip search, and music search help to locate the beginning of tunes recorded on a tape. Music repeat allows repeat of a favorite selection. Blank skip quickly skips past long blank portions on the tape.
- Power loading mechanism for automatic loading of tapes and soft eject mechanism provide easy operation.
- Auto tape selector mechanism senses and adjusts the unit for 70 μs tapes.
- Built-in Dolby NR for reduced tape hiss.
- 25 W + 25 W maximum output for sound with power to spare. Combination with separately available power amp unit allows configuration of a powerful 4-speaker system.
- Noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. "Dolby" and the double-D symbol are trade marks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Connections

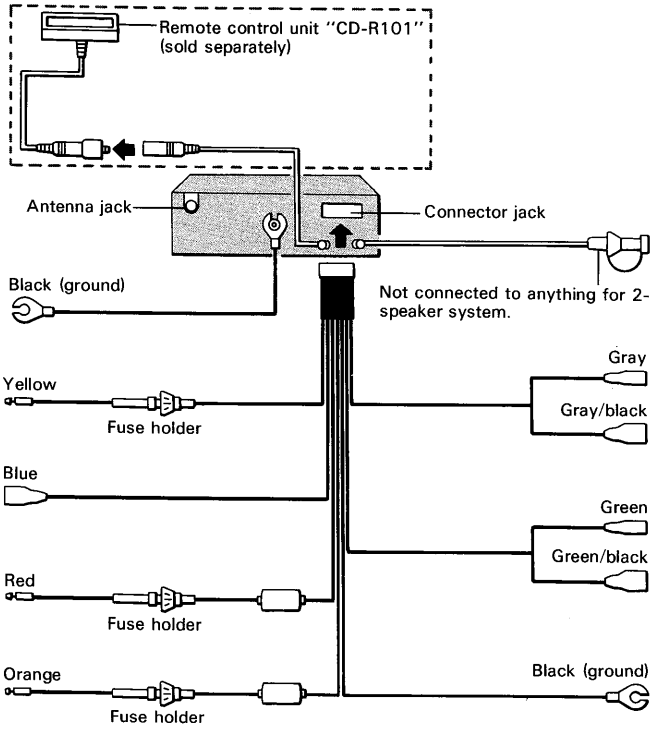
Note:

- To avoid shorts in the electrical system, be sure to disconnect the battery ⊖ cable before beginning installation.
- Replace fuses only with the types stipulated on the fuse holder.
- Be sure to properly connect the color coded leads. Failure to do so can cause malfunctions.
- Since a unique BPTL circuit is employed, never wire so the speaker leads are directly grounded or the left and right speaker ⊖ leads are common.
- Speakers connected to this unit must be high-power type possessing maximum input of at least 25 W and impedance of 4 to 8 ohms. Connecting speakers with output and/or impedance values other than those noted here can damage the speakers.

Black (ground)	To vehicle (metal) body.
Yellow	To lighting switch terminal.
Blue	To auto-antenna power terminal (Max. 300 mA 12 V DC).
Red	To electric terminal controlled by ignition switch (12 V DC) ON/OFF.
Orange	To terminal always supplied with power regardless of ignition switch position.
Gray	To right speaker ⊕ terminal.
Gray/black	To right speaker ⊖ terminal.
Green	To left speaker ⊕ terminal.
Green/black	To left speaker ⊖ terminal.

2-speaker system

KEH-9030



- See the respective power amp owner's manual for detailed wiring (power supply, etc.) information.

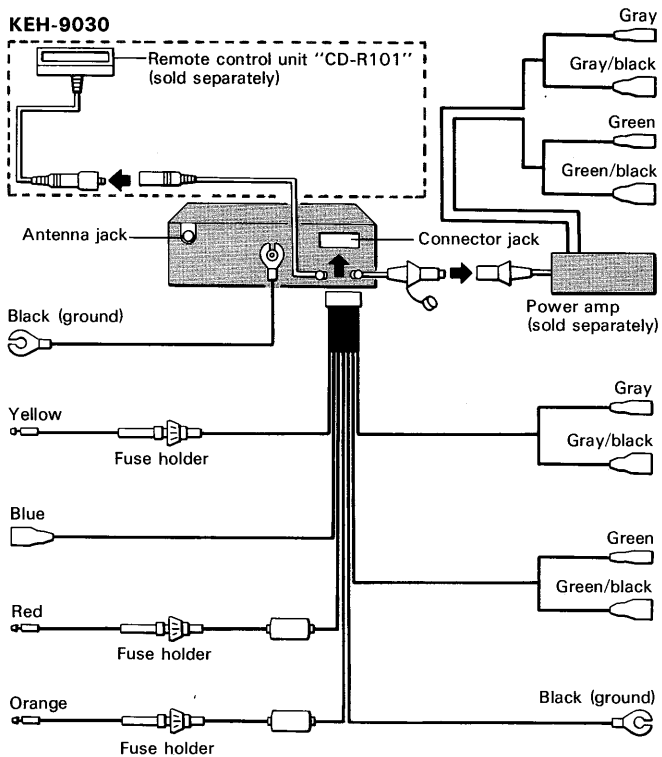
Unit leads

Black (ground)	To vehicle (metal) body.
Yellow	To lighting switch terminal.
Blue	To auto-antenna power terminal (Max. 300 mA 12 V DC).
Red	To electric terminal controlled by ignition switch (12 V DC) ON/OFF.
Orange	To terminal always supplied with power regardless of ignition switch position.
Gray	To front/right speaker ⊕ terminal.
Gray/black	To front/right speaker ⊖ terminal.
Green	To front/left speaker ⊕ terminal.
Green/black	To front/left speaker ⊖ terminal.

Power amp leads

Gray	To rear/right speaker ⊕ terminal.
Gray/black	To rear/right speaker ⊖ terminal.
Green	To rear/left speaker ⊕ terminal.
Green/black	To rear/left speaker ⊖ terminal.

4-speaker system



Installation

Note:

- Use only the parts included with the unit to ensure proper installation. The use of unauthorized parts can cause malfunctions.
- Consult with your nearest dealer if installation requires the drilling of holes or other modifications of the vehicle.
- If installation angle exceeds 30° from horizontal, the unit might not give its optimum performance. (Fig. 1)

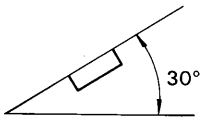
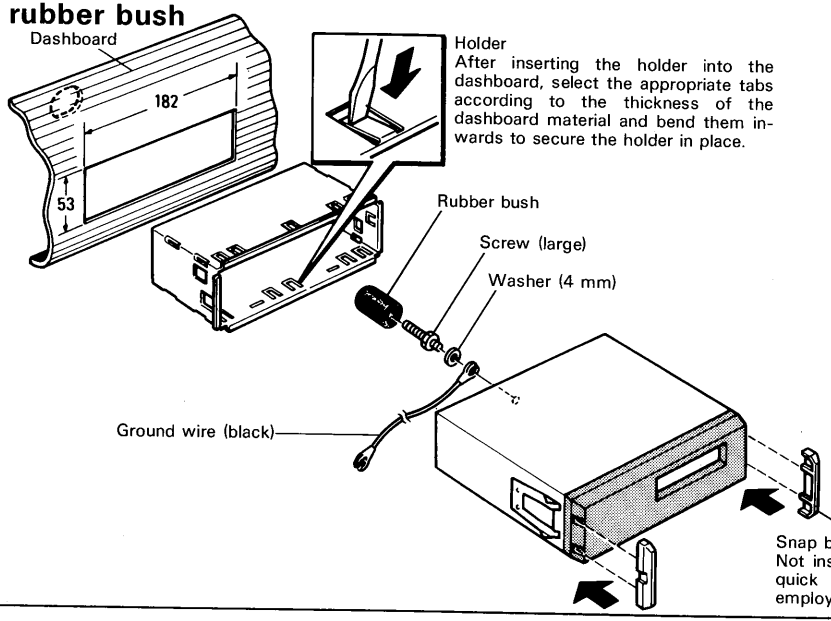
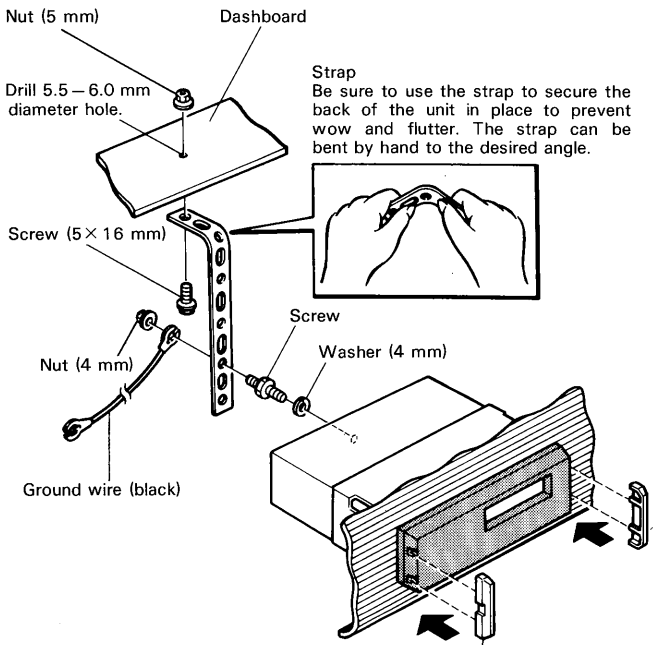


Fig. 1

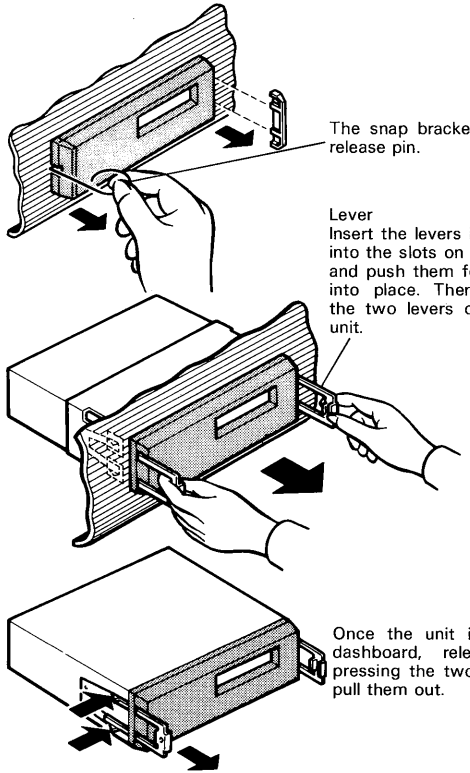
Installation with the rubber bush


Dashboard
182
53
Holder
After inserting the holder into the dashboard, select the appropriate tabs according to the thickness of the dashboard material and bend them inwards to secure the holder in place.
Rubber bush
Screw (large)
Washer (4 mm)
Ground wire (black)
Snap bracket
Not installed when the separately sold quick release mounting bracket is employed.

Installation without the rubber bush


Nut (5 mm)
Dashboard
Drill 5.5 – 6.0 mm diameter hole.
Strap
Be sure to use the strap to secure the back of the unit in place to prevent wow and flutter. The strap can be bent by hand to the desired angle.
Screw (5 × 16 mm)
Screw
Nut (4 mm)
Washer (4 mm)
Ground wire (black)
Snap bracket
Not installed when the separately sold quick release mounting bracket is employed.

Removing the unit

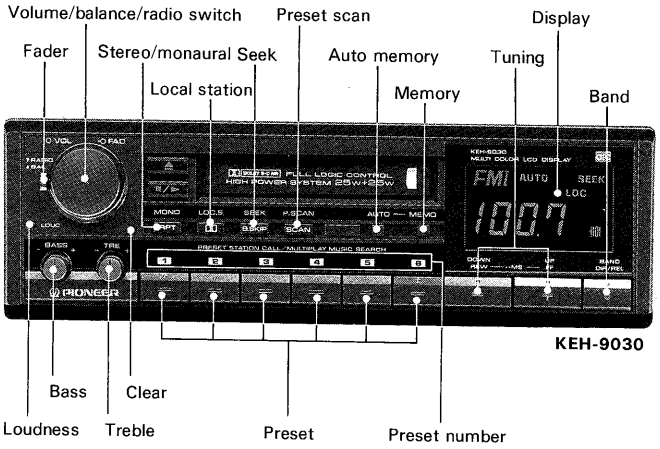


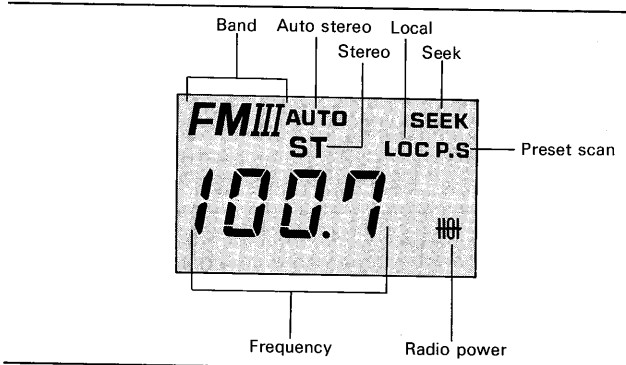
The snap bracket is removed using a release pin.

Lever
Insert the levers included with the unit into the slots on either side of the unit and push them forward until they lock into place. Then simultaneously pull the two levers out together with the unit.

Once the unit is removed from the dashboard, release the levers by pressing the two points indicated and pull them out.

Using the Radio





● Before attempting operation...

- Reduce the volume by turning the volume control knob to the left.
- Set the fader control to the left horizontal.

1. Press the radio switch to turn on power and display the frequency and the radio power indicator.
2. Press the band switch to select the band.
   - For units supplied with LW band, switching between FM and MW/LW is controlled by the band switch. Switching between LW and MW is accomplished using the tuning button. The MW band is from 531 kHz to 1,602 kHz, and the LW band is from 153 kHz to 281 kHz.
3. Press the seek button and the seek tuning indicator will be displayed.
4. Press either the left or right side of the tuning button to tune in the desired frequency. (Pressing the right side will increase the frequency.)
5. Adjust the volume and balance.
   To adjust the balance, first pull the knob until a click is heard. After setting to the desired level, push the knob in again to its original position.
6. Adjust the tone.

● To enter a frequency into the preset memory...

7. Press the memory button and the preset number will flash. (approximately 5 seconds)
   Within 5 seconds, press one of the preset buttons (1 – 6) to enter the frequency into the memory. At this time the preset number of the button pressed will illuminate. Six FM1 frequencies, six FM2 frequencies, six FM3 frequencies and six MW and LW frequencies can be entered.

ENGLISH

• Auto Memory

The preset button numbers flash (for approximately 5 seconds) when the memory button is pressed. Pressing the auto memory button during this period causes the unit to search upwards from the currently tuned frequency. When receivable broadcasts are found, their broadcast frequencies are automatically assigned to the preset buttons from button 1 through 6. This function is automatically canceled once 6 frequencies are assigned or when the search operation returns to the original frequency from which the search was begun. Using this function while the local station function is ON results in recording of frequencies for relatively strong signals.

• Fader Control

This control is used to adjust the balance between the front and rear speakers when using a 4-speaker system. Turning the control upwards decreases the volume of the rear speakers, while turning it downwards decreases the volume of the front speakers. With 2-speaker systems, set this control to a horizontal position.

• Stereo/Monaural Switch

This switch is used to change from stereo to monaural for FM broadcasts, and is usually left in the stereo position (auto stereo indicator will illuminate on the display). When a stereo broadcast is received, the stereo indicator will illuminate. With the "Automatic Reception Control" (ARC) function, stereo broadcasts can always be enjoyed in their optimal reception mode. If excessive noise is present, pressing this switch allows monaural reception of the broadcast.

• Local Station Switch

Pressing this switch lowers the seek tuning reception sensitivity so that only stronger signals can be tuned in. This feature is convenient when driving through areas that have numerous radio stations. When this switch is depressed, the local indicator will be illuminated on the display.

• Loudness Switch

When playing back a tape or listening to the radio at low volume, the low and high tones are emphasized and more clearly heard by pressing this switch.

Seek Tuning

Press the seek button, and tuning to the next higher or lower broadcast on the band can be accomplished automatically by simply pressing either the left or right side of the tuning button. FM frequencies change in 50 kHz steps while those in the AM (MW) and LW bands change in 9 kHz steps.

- **Note on LW Band Seek Tuning**

The following shows changes in LW BAND broadcast frequency steps enacted by WARC/1979. The underlined italic figures indicate changes.

A. Up to January 1986
155-164-173-182-191-200-209-218-227-236-245-254-263-272-281

B. From February 1986
153-162-171-180-189 -200-209-218-227-236-245-254-263-272-281

C. From February 1988
153-162-171-180-189-*198-207-216-225-234* -245-254-263-272-281

D. From February 1990
153-162-171-180-189-198-207-216-225-234-*243-252-261-270-279*

The LW BAND SEEK operations of this unit are performed in 9 kHz steps starting from 155 kHz. In the case of B, the change results in the first five frequencies being shifted (2 kHz each) from A, while the remaining ten are identical to those of A. Consequently, manual tuning (in 1 kHz steps) and seek tuning should be used together to tune in the desired LW broadcast. It is also suggested that your favorite LW stations will be memorized for instant recall.

Preset Scan Tuning

Pressing the preset scan button (preset scan indicator will illuminate on the display) causes previously stored frequencies to be tuned in sequentially for eight seconds each (preset number will illuminate). Press again when the desired frequency is tuned in to cancel preset scan tuning.

Preset Tuning

Pressing the preset button instantly tunes in the frequency programmed in the memory for that button.

Manual Tuning

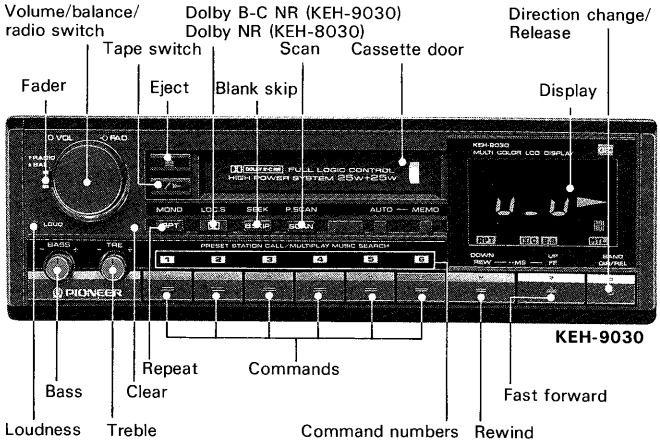
When manual tuning is employed, FM frequencies change in 50 kHz steps, LW frequencies change in 1 kHz steps, and AM (MW) frequencies change in 9 kHz steps.

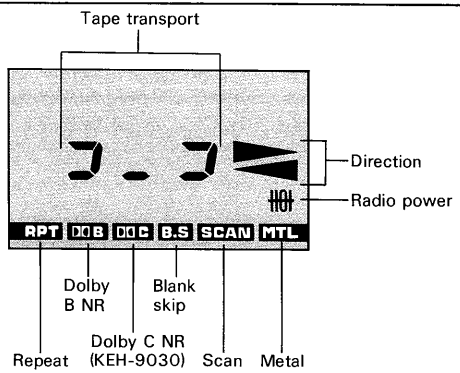
1. Press the seek button and the seek tuning indicator will disappear from the display.
2. Change the frequency by pressing either the left or right side of the tuning button. Pressing the button once will change the frequency one step (see above). Continuously depressing either side of the button will successively change the frequency at the prescribed step.

- **Clear Button**

This button is generally used only to correct conditions such as abnormal operation of the built-in microprocessor, power supply failure, failure of the control buttons or an abnormal display. Should such conditions occur, press the clear button with a thin pointed object. This operation deletes the frequencies stored in memory.

Using the Tape Deck





- **Before attempting operation...**
- Reduce the volume by turning the volume control knob to the left.
- Set the fader control to the left horizontal.

1. Insert a cassette partway into the tape slot until the mechanism takes over to automatically set the cassette and begin playback. The unit automatically switches over to tape play even if the power of the radio is ON.
2. Adjust the volume and balance.
   To adjust the balance, first pull the knob until a click is heard. After setting to the desired level, push the knob in again to its original position.
3. Adjust the tone.
4. When tape playback reaches the end of the tape, playback will automatically switch from the side being played to the opposite side (ie. Side A to Side B or vice versa) (Auto-reverse). Press the tape switch to stop playback. Pressing this switch again resumes playback from the point at which it was originally stopped.
5. Press the eject button to eject the cassette from the unit.

- Do not try to eject the cassette immediately after insertion, as it will cause malfunction. Wait a few seconds.
- The cassette automatically ejects from the unit if tape setting operations cannot be completed within a few seconds. This may be caused by a faulty or damaged cassette. Try to determine the cause of the problem or use a different cassette.

• Fast Forward/Rewind
Pressing the fast forward button transports the tape forward at high speed. The auto reverse function causes playback to switch automatically from SIDE A to SIDE B (or vice versa) when the end of the tape is reached. Pressing the rewind button rewinds the tape at high speed. The auto replay function causes playback to begin again from the same side of the tape when the beginning of the tape is reached. Both fast forward and rewind are canceled by pressing the release button.

• Direction Change Button
This button is used to switch from one side of the tape to the other (from Side A to Side B or vice versa).

• Auto Tape Selector
The equalizer automatically switches between 70 μs and 120 μs in accordance with the type of tape being used. 70 μs tapes have a hole on the half of the cassette which is detected by the unit. Using a metal or chrome tape causes the metal indicator to appear on the display. Nothing is displayed when normal tapes are used.

• Dolby B-C NR Switch (KEH-9030)
Press to select the proper setting when playing a tape recorded with Dolby NR. Each press of this switch changes the setting in the following sequence: Dolby B NR → Dolby C NR → Dolby NR OFF. The current setting is indicated on the display.

• Dolby NR Switch (KEH-8030)
Press when playing a tape recorded with Dolby NR.

• Blank Skip Button
Causes playback to move at high speed over lengthy unrecorded portions of the tape (longer than 10 seconds) to the point at which the recorded portion resumes. The blank skip indicator appears on the display when this button is pressed.

• Clear Button
This button is generally used only to correct conditions such as abnormal operation of the built-in microprocessor, power supply failure, failure of the control buttons or an abnormal display. Should such conditions occur, press the clear button with a thin pointed object. Performing this operation during tape playback causes playback to stop.

Music Scan

This function is very useful when searching for a specific selection on a tape. The beginning (approximately 9 seconds) of each selection is played back and then unit advances to the next selection at high speed.

1. Press the music scan button (scan indicator appears on display).
2. Pressing the release button cancels music scan and causes normal playback to resume from that point.

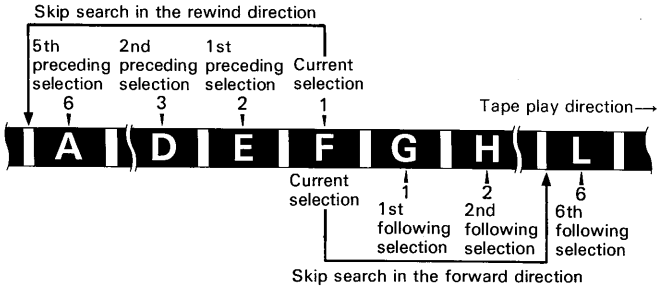
Skip Search

This function allows high speed search for the beginning of a specific selection on a tape. The search range is 5 selections in the rewind direction and 6 selections in the forward direction for a total range of 12 selections (including the current selection).

- **Moving back from selection F to selection D**

1. Press command button [3] and the number above the button will light for approximately 7 seconds.
2. Pressing the rewind button (−) during this period rewinds the tape to the beginning of selection D (command number [3] flashes), and normal playback resumes.

- Pressing the fast forward button (+) in place of the rewind button advances the tape the number of selections specified by the command button.
- The release button can be used at any time to cancel the skip search function and return to normal playback from that point.



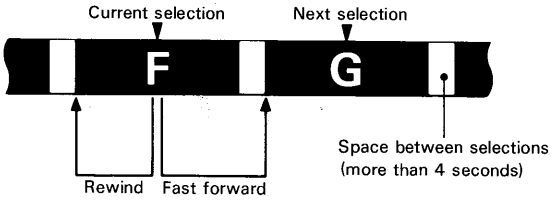
Music Search

The music search function can be used to return to the beginning of the current selection or to move ahead to the beginning of the next selection.

- **Returning to the beginning of selection F**

Simply pressing the rewind button (−) twice causes the number above command button [1] to flash. In a short while, playback automatically resumes from the beginning of the current selection.

- Pressing the fast forward (+) button twice causes playback to move to the beginning of the next selection and resumption of normal playback.
- Pressing the fast forward/rewind button 3 times consecutively returns to normal playback



Music Repeat

The music repeat function causes continuous repeat play of a selection until the function is canceled.

• For example

To repeat selection F, pressing the music repeat button while selection F is playing causes the music repeat indicator to appear on the display. Selection F will repeat from beginning to end until the music repeat function is canceled.

- The release button or music repeat button can be used at any time to cancel the music repeat function and return to normal playback from that point.

• Repeating selection F three times

1. Press the music repeat function while selection F (for example) is playing and the music repeat indicator will appear on the display.
2. Press command button [3] (the number above the button lights) and selection F will automatically be repeated three times.

The following situations can result in improper operation of the music scan, skip search, music search and music repeat functions even though the unit is operating properly.

- Unrecorded "blank" portions between selections is less than 4 seconds → the blank portion cannot be detected by the unit.
- Pauses in recorded conversations are longer than 4 seconds → the unit reads these as blanks between selections.
- Portions are recorded at very low volume for more than 4 seconds → the unit reads these as blanks between selections.

- Do not use tapes longer than C-90-type (90 min.) cassettes. Longer tapes can interfere with tape transport.
- If the playback head becomes dirty, sound quality will suffer. Periodically (once or twice a month) clean the heads with a cotton swab soaked with alcohol. (Fig. 1)
- Storing cassettes in areas directly exposed to sunlight or high temperatures can distort them and subsequently interfere with tape transport. (Fig. 2)
- Store unused tapes in a tape case where there is no danger of them becoming loose or being exposed to dust.
- If the car's battery is disconnected for any reason the preset memory will be erased and must be reprogrammed after reconnection of the battery.

• After Service

In the event this unit does not function properly, contact your dealer or the nearest authorized PIONEER Service Center.

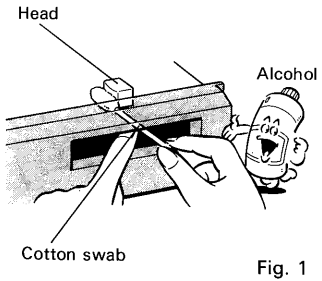


Fig. 1

Fig. 2

Specifications

General

Power source ..... 14.4 V DC (10.8 – 15.6 V allowable)
Grounding system ..... Negative type
Max. current consumption ..... 5.5 A
Dimensions (chassis) ..... 180(W) × 50(H) × 150(D) mm
(front face) ..... 188(W) × 58(H) × 10(D) mm
Weight ..... 1.5 kg

Amplifier

Maximum power output ..... 25 W + 25 W (EIAJ)
Continuous power output ..... 13 W + 13 W
(1% dist. at 1 kHz)
Load impedance ..... 4 Ω (4 – 8 Ω allowable)
Max. output level/
output inpedance (pre out) ..... 500 mV/1 kΩ
Tone controls (bass) ..... ±10 dB (100 Hz)
(treble) ..... ±10 dB (10 kHz)
Loudness contour ..... +12 dB (100 Hz), +7 dB (10 kHz)
(volume: −30 dB)

Tape player (KEH-9030)

Tape ..... Compact cassette tape (C-30 – C-90)
Tape speed ..... 4.8 cm/sec.
Fast forward/rewind time ..... Approx. 100 sec. for C-60
Wow & flutter ..... 0.09% (WRMS)
Frequency response ..... Metal: 50 – 20,000 Hz (±3 dB)
Normal: 50 – 17,000 Hz (±3 dB)
Stereo separation ..... 45 dB
Signal-to-noise ratio ... Dolby C NR IN: 67 dB (IEC-A network)
Dolby B NR IN: 60 dB (IEC-A network)
Dolby NR OUT: 52 dB (IEC-A network)

Tape player (KEH-8030)

Tape ..... Compact cassette tape (C-30 – C-90)
Tape speed ..... 4.8 cm/sec.
Fast forward/rewind time ..... Approx. 100 sec. for C-60
Wow & flutter ..... 0.09% (WRMS)
Frequency response ..... Metal: 50 – 19,000 Hz (±3 dB)
Normal: 50 – 16,000 Hz (±3 dB)
Stereo separation ..... 45 dB
Signal-to-noise ratio ... Dolby NR IN: 60 dB (IEC-A network)
Dolby NR OUT: 52 dB (IEC-A network)

FM tuner

Frequency range ..... 87.5 – 108 MHz
Usable sensitivity ..... 12 dBf (1.1 μV/75 Ω, mono)
50 dB quieting sensitivity .... 17 dBf (1.9 μV/75 Ω, mono)
Signal-to-noise ratio ..... 70 dB (IEC-A network)
Distortion ..... 0.3% (at 65 dBf, 1 kHz, stereo)
Frequency response ..... 50 – 15,000 Hz (±3 dB)
Stereo separation ..... 40 dB (at 65 dBf, 1 kHz)

MW (AM) tuner

Frequency range ..... 531 – 1,602 kHz
Usable sensitivity ..... 18 μV (25 dB) (S/N: 20 dB)
Selectivity ..... 50 dB (±9 kHz)

LW tuner

Frequency range ..... 153 – 281 kHz
Usable sensitivity ..... 30 μV (30 dB) (S/N: 20 dB)
Selectivity ..... 50 dB (±9 kHz)

Note:

Specifications and the design are subject to possible modification without notice due to improvements.

Caractéristiques

• Tuner électronique

Les gammes de fréquences dépendent de la zone d'utilisation. Cet appareil a été conçu en vue d'une utilisation en Europe, Asie, Proche et Moyen-Orient, Afrique, Australie et Océanie. L'utilisation dans d'autres régions risque de donner lieu à une réception défectueuse.

- ARC (contrôle automatique de la réception) incorporé, de haute sensibilité s'adaptant à la puissance du signal FM par commande automatique de séparation stéréo, de sourdine et des caractéristiques en fréquence.
- Fonction de mise en mémoire automatique permettant d'enregistrer facilement les stations de radiodiffusion dans les touches de présélection.
- Syntonisation par balayage des stations préréglées permettant le rappel des fréquences préréglées.
- Nombreuses fonctions rendant encore plus agréable l'écoute des cassettes. Balayage de séquences musicales, recherche par saut et recherche de morceau permettant de localiser les morceaux enregistrés sur la bande. La répétition de séquences musicales permet la répétition de votre morceau favori. Le saut de blanc permet de faire disparaître les longues portions vierges de la bande en les sautant.
- Le mécanisme de chargement assisté permet la mise en place automatique des bandes ainsi que l'éjection en douceur par le simple effleurement d'une touche. Il est là pour vous faciliter l'utilisation de l'appareil.
- Le sélecteur automatique de type de bande détecte et règle l'appareil pour les bandes 70 μs.
- Système réducteur de bruit Dolby, réduit le souffle de la bande.
- Sortie sonore maximum de 25 W + 25 W. L'utilisation combinée avec un autre ampli de puissance séparé (disponible) permet une configuration puissante à 4 haut-parleurs.

• Réducteur de bruits Dolby: Circuit fabrique sous licence des Dolby Laboratories Licensing Corporation. Le mot "Dolby" et le symbole double D sont des marques déposées de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

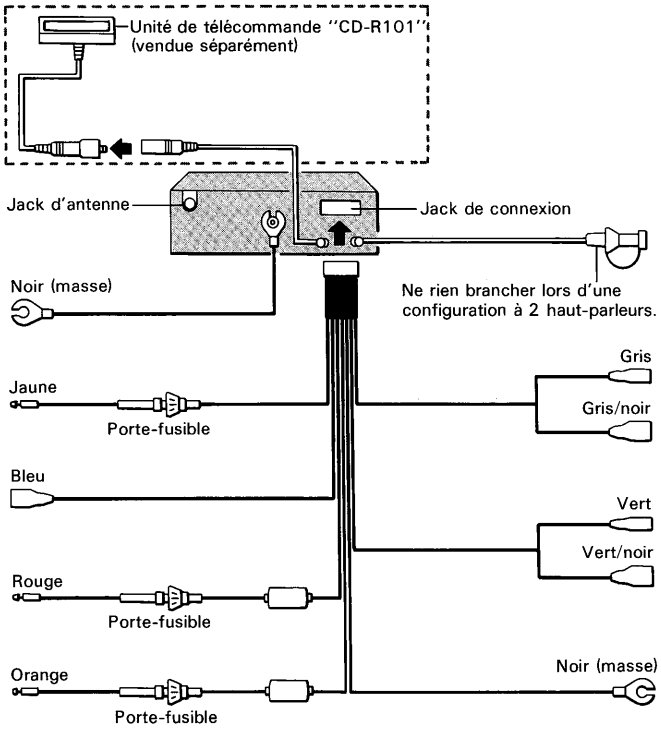
Connexions

Note:
- Afin d'éviter tout risque de court-circuit, débrancher le câble de la borne négative ⊖ de la batterie avant de commencer la pose.
- Ne remplacer les fusibles qu'avec ceux dont le type est spécifié sur le porte-fusible.
- Veiller à connecter correctement les câbles de couleur sous peine d'obtenir un mauvais fonctionnement.
- L'utilisation du circuit BPTL interdit la mise à la masse directe des cables de haut-parleur ainsi que la mise en commun des cables ⊖ des haut-parleurs gauche et droit.
- Les haut-parleurs connectés à cette unité doivent être de type à grande puissance avec une entrée maximum d'au moins 25 W et une impédance de 4 à 8 ohms. Le fait de connecter des haut-parleurs ayant des valeurs de sortie et/ou impédance autres que celles spécifiées peut endommager ceux-ci.

Noir (masse)	Fil de masse vers un élément en métal apparent de la voiture.
Jaune	Vers une borne dont l'alimentation est commandée par l'éclairage de la voiture.
Bleu	Vers une prise pour antenne automatique (Max. 300 mA 12 V CC).
Rouge	Vers une borne dont l'alimentation est commandée par la clé de contact (12 V CC).
Orange	Vers une borne alimentée en permanence indépendamment de la clé de contact.
Gris	Vers la borne positive ⊕ du haut-parleur de droite.
Gris/noir	Vers la borne négative ⊖ du haut-parleur de droite.
Vert	Vers la borne positive ⊕ du haut-parleur de gauche.
Vert/noir	Vers la borne négative ⊖ du haut-parleur de gauche.

Système à 2 haut-parleurs

KEH-9030



- Se reporter au manuel concernant l'ampli de puissance pour plus de renseignement sur le cablage détaillé (alimentation, etc.).

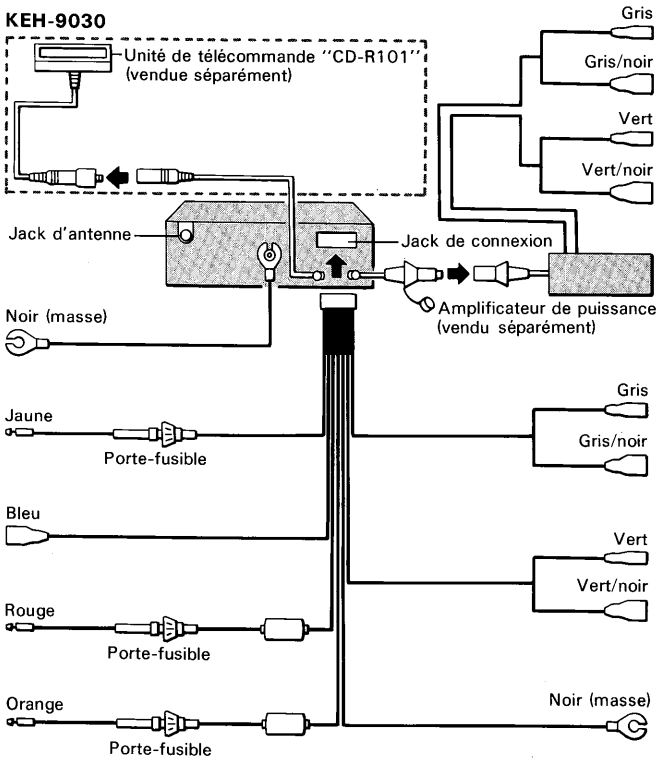
Cables de l'appareil

Noir (masse)	Fil de masse vers un élément en métal apparent de la voiture.
Jaune	Vers une borne dont l'alimentation est commandée par l'éclairage de la voiture.
Bleu	Vers une prise pour antenne automatique (Max. 300 mA 12 V CC).
Rouge	Vers une borne dont l'alimentation est commandée par la clé de contact (12 V CC).
Orange	Vers une borne alimentée en permanence indépendamment de la clé de contact.
Gris	Vers la borne positive ⊕ du haut-parleur de l'avant droit.
Gris/noir	Vers la borne négative ⊖ du haut-parleur de l'avant droit.
Vert	Vers la borne positive ⊕ du haut-parleur de l'avant gauche.
Vert/noir	Vers la borne négative ⊖ du haut-parleur de l'avant gauche.

Cables de l'ampli de puissance

Gris	Vers la borne positive ⊕ du haut-parleur de l'arrière droit.
Gris/noir	Vers la borne négative ⊖ du haut-parleur de l'arrière droit.
Vert	Vers la borne positive ⊕ du haut-parleur de l'arrière gauche.
Vert/noir	Vers la borne négative ⊖ du haut-parleur de l'arrière gauche.

Système à 4 haut-parleurs



FRANÇAIS

Installation

Note:

- Pour obtenir une bonne installation, n'utiliser que les pièces de l'appareil. L'utilisation de pièces non prévues risque de causer un mauvais fonctionnement.
- Consulter le concessionnaire le plus proche si l'installation nécessite le percement de trous ou toute autre modification du véhicule.
- L'angle de l'installation, ne doit pas dépasser 30° par rapport à l'horizontale, faute de quoi l'unité ne fournira pas ses performances optimales. (Fig. 1)

Installation avec une bague en caoutchouc

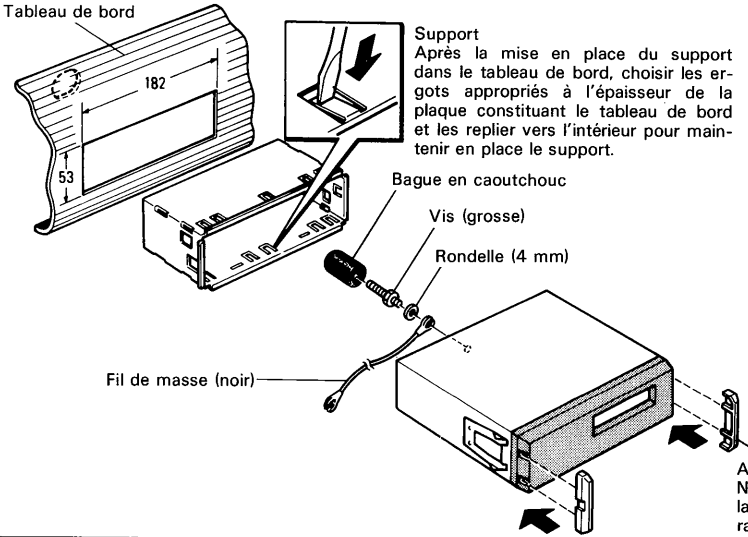


Tableau de bord
182
53
Support
Après la mise en place du support dans le tableau de bord, choisir les ergots appropriés à l'épaisseur de la plaque constituant le tableau de bord et les replier vers l'intérieur pour maintenir en place le support.
Bague en caoutchouc
Vis (grosse)
Rondelle (4 mm)
Fil de masse (noir)
Agrafe de console
N'est pas installée lorsque l'on utilise la console à montage/démontage rapide (vendue séparément).

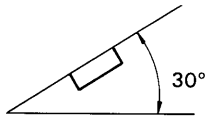
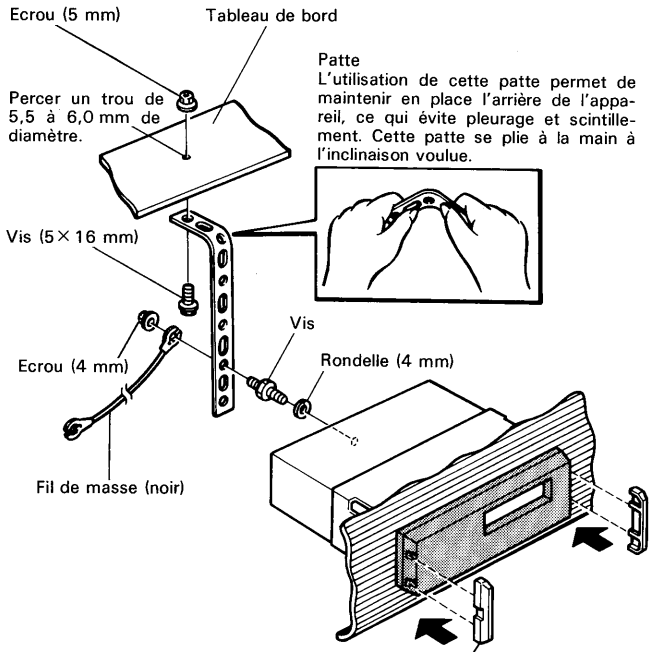
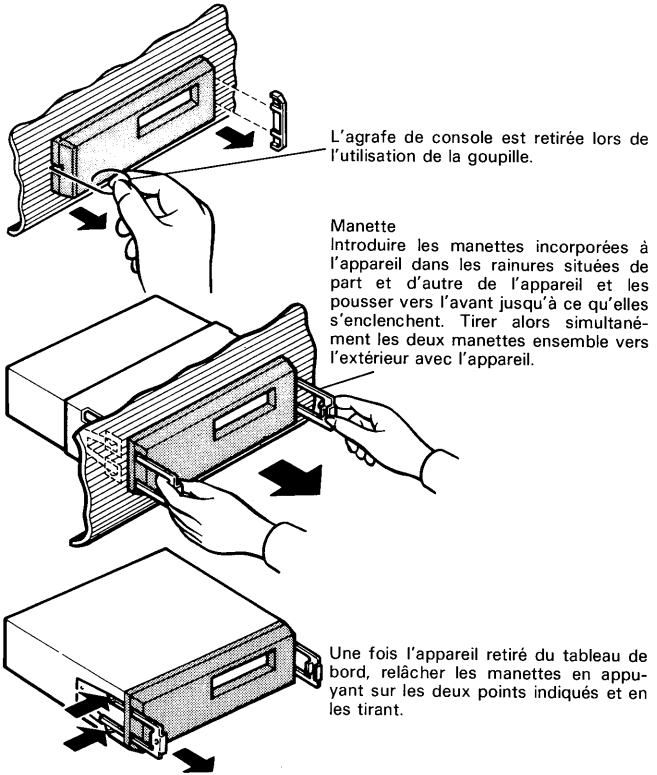


Fig. 1

Installation sans une bague en caoutchouc

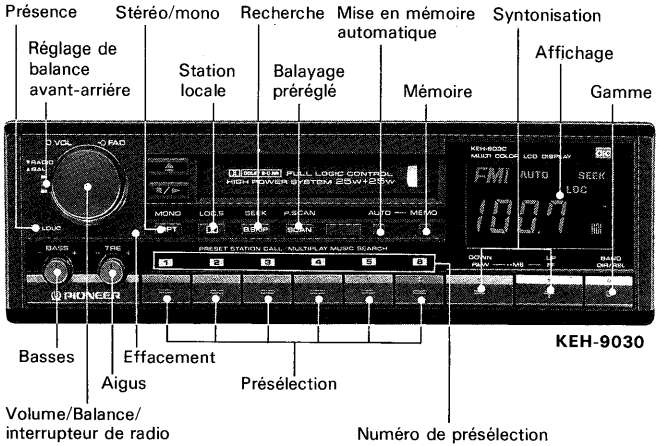

Ecrou (5 mm)
Tableau de bord
Patte
L'utilisation de cette patte permet de maintenir en place l'arrière de l'appareil, ce qui évite pleurage et scintillement. Cette patte se plie à la main à l'inclinaison voulue.
Percer un trou de 5,5 à 6,0 mm de diamètre.
Vis (5×16 mm)
Vis
Ecrou (4 mm)
Rondelle (4 mm)
Fil de masse (noir)
Agrafe de console
N'est pas installée lorsque l'on utilise la console à montage/démontage rapide (vendue séparément).

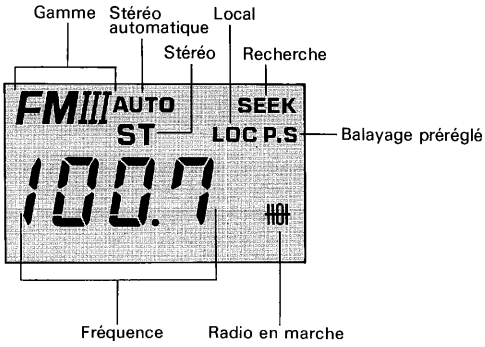
Dépose de l'appareil


L'agrafe de console est retirée lors de l'utilisation de la goupille.
Manette
Introduire les manettes incorporées à l'appareil dans les rainures situées de part et d'autre de l'appareil et les pousser vers l'avant jusqu'à ce qu'elles s'enclenchent. Tirer alors simultanément les deux manettes ensemble vers l'extérieur avec l'appareil.
Une fois l'appareil retiré du tableau de bord, relâcher les manettes en appuyant sur les deux points indiqués et en les tirant.

FRANÇAIS

Utilisation de la radio





• Avant la mise en marche...

- Diminuer le volume en tournant le bouton de commande vers la gauche.
- Mettre la commande de réglage de balance avant-arriére en direction horizontale vers la gauche.

1. Enfoncer l'interrupteur de la radio pour le mettre en marche et afficher les fréquences et l'indicateur de radio en marche.
2. Enfoncer le sélecteur de gammes pour choisir la gamme voulue.

- La commutation entre FM et PO/GO est commandée par le commutateur de gamme pour les unités équipées d'une gamme GO. La commutation entre PO et GO est accomplie en utilisant le bouton de syntonisation. La gamme PO est de 531 kHz à 1.602 kHz, et la gamme GO est de 153 kHz à 281 kHz.

3. Enfoncer le bouton de recherche (SEEK) et l'indicateur de syntonisation de recherche (SEEK) sera affiché.
4. Enfoncer le bouton de syntonisation soit vers la gauche soit vers la droite pour syntoniser la fréquence désirée. (En appuyant sur le côté droit, la fréquence augmente.)
5. Régler le volume et la balance. Pour régler la balance, tirer tout d'abord le bouton jusqu'à ce qu'un déclic se fasse entendre. Après l'avoir réglé à la tonalité désirée, repousser le bouton dans sa position de départ.
6. Régler la tonalité.

• Mise d'une fréquence en mémoire de préselection...

7. Enfoncer le bouton de mémoire et le numéro de présélection va s'afficher. (soit environ 5 secondes)
   Enfoncer l'une des touches de présélection (de 1 à 6) dans les 5 secondes qui suivent pour mettre la fréquence en mémoire. A ce moment, le numéro de présélection de la touche enfoncée sera affiché. On peut mettre en mémoire six fréquences FM1, six fréquences FM2, six fréquences FM3 et six fréquences PO et GO.

• Mise en mémoire automatique

Les numéros des touches de présélection clignotent (pendant cinq secondes environ) lorsqu'on appuie sur la touche de mise en mémoire. Si l'on appuie sur la touche de mise en mémoire automatique pendant ce laps de temps, l'appareil se met en recherche vers le haut en partant de la fréquence actuellement syntonisée. Lorsqu'une station audible est reçue, sa fréquence d'émission est automatiquement affectée à une touche de présélection, en partant de 1 et en allant vers 6. Cette fonction est automatiquement arrêtée lorsque 6 fréquences ont été affectées ou lorsque l'opération de recherche repasse par la fréquence initiale d'où est partie la recherche.

L'utilisation de cette fonction alors que la fonction de station locale est enclenchée (ON) permet de n'enregistrer que les stations dont les signaux sont relativement puissants.

• Réglage de balance avant-arriére

Cette commande est utilisée pour ajuster l'équilibre entre les haut-parleurs avant et arrière dans une configuration à 4 haut-parleurs. En tournant la commande vers le haut on baisse le volume des haut-parleurs arrière, alors qu'en la tournant vers le bas on baisse le volume des haut-parleurs avant. En configuration à 2 haut-parleurs, placer la commande en position horizontale.

• Sélecteur stéréo/mono

Ce sélecteur est utilisé pour passer de réception stéréo à réception mono pour les émissions FM, et il est normalement laissé sur la position stéréo (l'indicateur stéréo automatique s'allume sur l'affichage). Lorsqu'une émission stéréo est reçue, l'indicateur stéréo est illuminé. Grâce à la fonction ARC (contrôle automatique de la réception), on peut toujours profiter au mieux des émissions stéréo dans leur mode de réception optimal. Si un bruit excessif venait à se produire, en actionnant ce sélecteur, on peut passer en mode de réception mono.

• Sélecteur de station locale

En appuyant sur cet interrupteur, on diminue la sensibilité de la fonction de recherche automatique de sorte que seules les stations à signal fort seront retenues. Cette possibilité est appréciable lorsqu'on se trouve dans une zone où de nombreuses stations émettent. Lorsqu'on met en service cette fonction, l'indicateur de station locale s'affiche.

• Interrupteur de présence

Lors de la lecture d'une bande ou lors de l'écoute de la radio, les basses et les aigus seront accentués et l'écoute sera plus claire après avoir appuyé sur cette touche.

Recherche automatique de syntonisation

La syntonisation sur la station voisine soit par fréquence supérieure soit par fréquence inférieure, se fait automatiquement en appuyant sur le bouton de recherche, et puis sur le côté gauche ou droit de la touche de syntonisation. Les fréquences FM changent par pas de 50 kHz alors que celles des gammes AM (PO) et GO changent par pas de 9 kHz.

• Remarque sur la recherche automatique de syntonisation pour la gamme GO

Calendrier des modifications des fréquences de radiodiffusion de la gamme GO décrétées par WARC/1979. Les chiffres en italique soulignés indiquent les changements.

A. Jusqu'en Janvier 1986
155-164-173-182-191-200-209-218-227-236-245-254-263-272-281

B. A partir de Février 1986
153-162-171-180-189 -200-209-218-227-236-245-254-263-272-281

C. A partir de Février 1988
153-162-171-180-189-*198-207-216-225-234* -245-254-263-272-281

D. A partir de Février 1990
153-162-171-180-189-198-207-216-225-234-*243-252-261-270-279*

Les opérations de recherche automatique de syntonisation (SEEK) pour la gamme GO de cet appareil sont effectuées par pas de 9 kHz á partir de 155 kHz. Dans le cas B, les modifications conduisent à un décalage des cinq premières fréquences (2 kHz chacune) par rapport au cas A, alors que les dix fréquences restantes sont identiques à celles du cas A. Par conséquent il faut utiliser la syntonisation manuelle (par pas de 1 kHz) et la recherche automatique de syntonisation pour syntoniser la station GO désirée. Nous recommendons fortement de mettre en mémoire vos stations GO préférées afin di pouvoir les rapeller instantanément.

Syntonisation par balayage des stations préréglées

Lorsqu'on appuie sur la touche de balayage des stations préréglées (l'indicateur de balayage des station préréglées s'allumera sur l'affichage), chacune des fréquences mises précédemment en mémoire est syntonisée pendant huit secondes (le numéro de présélection s'allume). Appuyer une nouvelle fois sur la touche lorsque la fréquence désirée est syntonisée afin d'annuler la syntonisation par balayage des stations préréglées.

Fréquences présélectionnées

En appuyant sur la touche de présélection, on obtient instantanément la syntonisation sur la fréquence correspondante mise en mémoire.

Syntonisation manuelle

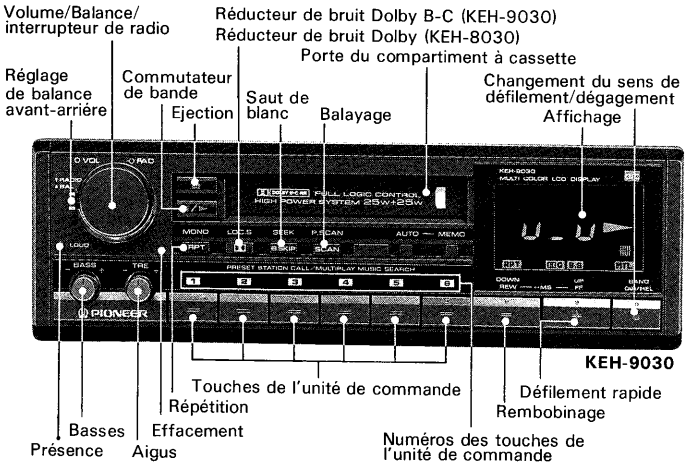
Lors de la syntonisation manuelle, les fréquences FM changent par pas de 50 kHz, les fréquences GO changent par pas de 1 kHz et les fréquences AM (PO) changent par pas de 9 kHz.

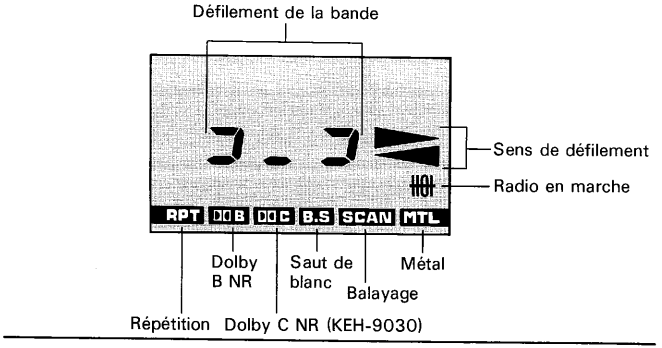
1. En appuyant sur le bouton de recherche, l'indicateur de recherche automatique disparaîtra de l'affichage.
2. Modifier la fréquence en appuyant sur le côté gauche ou vers droite de le bouton de syntonisation. En tournant le bouton une fois, on provoque la variation de la fréquence d'un pas (voir ci-dessus). En maintenant le bouton en position tournée vers la gauche ou vers la droite, on obtient des variations successives de la fréquence par pas.

• Touche d'effacement
Cette touche n'est généralement utilisée que pour corriger les états suivants:
Fonctionnement anormal du microprocesseur incorporé (provoqué par des parasites).
- Coupure de l'alimentation
- Touches de commandes inopérantes
- Affichage anormal

Lorsqu'un tel état apparaît, appuyer sur la touche d'effacement à l'aide d'un objet pointu. Cette opération efface les fréquences mises en mémoire.

Utilisation du lecteur de cassette





• Avant la mise en marche...

- Diminuer le volume en tournant le bouton de commande vers la gauche.
- Mettre la commande de réglage de balance avant-arrière en direction horizontale vers la gauche.

1. Mettre en place une cassette en l'introduisant dans la fente d'insertion de cassette jusqu'à ce que le mécanisme prenne automatiquement le relai pour mettre la bande en place et que la lecture commence. L'appareil passe automatiquement dans le mode cassette, même si la radio est en marche (ON).
2. Régler le volume et l'équilibre selon le niveau souhaité. Tirer le bouton vers l'extérieur jusqu'à ce qu'un déclic se produise pour régler l'équilibre, le repousser vers sa position initiale une fois le réglage terminé.
3. Régler la tonalité.
4. Lors de l'écoute de la bande, si la fin de bande est atteinte, l'écoute basculera automatiquement de la face en cours de lecture à la face opposée (c.a.d. de la face A à la face B ou vice-versa) (Auto-reverse). Appuyer sur le commutateur de cassette pour arrêter la lecture. Appuyer à nouveau sur cette touche pour reprendre la lecture à l'endroit sur lequel on l'a arrêtée.
5. Appuyez sur la touche d'éjection pour éjecter la cassette de l'appareil.

- Ne pas essayer d'éjecter la cassette aussitôt après son insertion car il pourrait y avoir mauvais fonctionnement. Attendre quelques secondes.
- La cassette est automatiquement éjectée de l'appareil si elle n'a pas pu être mise en place après quelques secondes. Ceci est certainement dû à une cassette défectueuse ou endommagée. Essayer de trouver la cause du problème ou utiliser une autre cassette.

FRANÇAIS

• Défilement rapide/rembobinage

Appuyer sur la touche de défilement rapide pour faire défiler la bande en avant et à vitesse élevée. La fonction d'inversion automatique fait automatiquement passer de la lecture de la face A à celle de la face B (ou vice versa) lorsque la fin de la bande est stteinte. Appuyer sur la touche de rembobinage pour rembobiner la bande à vitesse élevée. La fonction de relecture automatique provoque une nouvelle lecture de la même face de la bande lorsque le début de la bande est stteint. Les opérations de défilement rapide et de rembobinage peuvent être annulées en appuyant sur la touche de dégagement.

• Touche de changement du sens de défilement

Cette touche est utilisée pour passer d'une face de la bande à l'autre (de la face A vers la face B ou vice-versa).

• Sélecteur automatique de type de bande

L'égalisation est automatiquement commutée sur 70 μs ou 120 μs selon le type de bande utilisée. Les bandes 70 μs possèdent un orifice de détection sur la tranche de la cassette, cet orifice est détecté par l'appareil. L'utilisation de bande métal ou chrome provoquent l'apparition de l'indicateur métal sur l'affichage. Rien n'est affiché lorsqu'on utilise des bandes normales.

• Commutateur du réducteur de bruit Dolby B et C (KEH-9030)

Appuyer sur cette touche pour sélectionner le réglage correct lors de la lecture d'une bande enregistrée avec réduction de bruit Dolby. Des pressions successives sur cette touche font changer le réglage dans l'ordre suivant: Dolby B NR → Dolby C NR → Réducteur de bruit hors fonction. Le réglage actuel est indiqué sur l'affichage.

• Commutateur de réducteur de bruit Dolby (KEH-8030)

L'enfoncer lors de l'écoute d'une bande enregistrée en Dolby NR.

• Touche de saut de blanc

Pendant la lecture, permet à la bande de défiler à vitesse élevée lorsqu'une longue portion de bande non enregistrée (de plus de 10 secondes) est rencontrée et ceci jusqu'à l'endroit où l'enregistrement reprend. L'indicateur de saut de blanc apparaît sur l'affichage lorsqu'on appuie sur cette touche.

• Touche d'effacement

Cette touche n'est généralement utilisée que pour corriger les états suivants:
Fonctionnement anormal du microprocesseur incorporé (provoqué par des parasites).
- Coupure de l'alimentation
- Touches de commandes inopérantes
- Affichage anormal

Lorsqu'un tel état apparaît, appuyer sur la touche d'effacement à l'aide d'un objet pointu. Lorsqu'on effectue cette opération pendant la lecture d'une bande, la lecture s'arrête.

Balayage de séquences musicales

Cette fonction est très pratique lors de la recherche d'un morceau particulier sur la bande. Le début (neuf secondes environs) de chaque morceau est reproduit puis l'appareil avance vers le morceau suivant à vitesse élevée.

1. Appuyer sur la touche de balayage de séquences musicales (l'indicateur de balayage de séquences musicales apparaît sur l'affichage).
2. Appuyer sur la touche de dégagement pour arrêter le balayage de séquences musicales et effectuer la lecture ordinaire à partir de cet endroit.

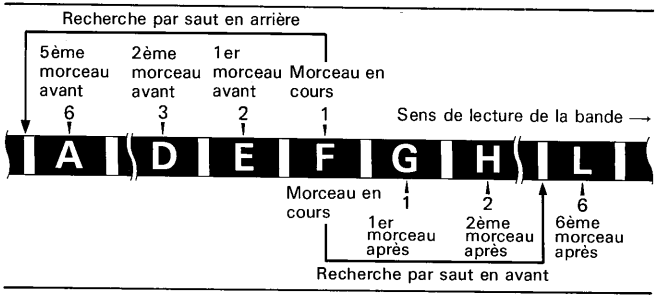
Recherche par saut

Cette fonction permet de rechercher le début d'un morceau particulier sur la bande en faisant défiler cette dernière à vitesse élevée. Il est possible de sauter jusqu'à cinq morceaux en arrière et six morceaux en avant, ce qui permet une sélection parmi 12 morceaux (en comptant le morceau en cours).

• Pour reculer du morceau F au morceau D

1. Appuyer sur la touche [3] de l'unité de commande, le nombre qui se trouve au dessus de la touche s'allume pendant sept secondes environ.
2. Appuyer sur la touche de rembobinage (−) pendant ce laps de temps pour rembobiner la bande au début du morceau D (le nombre [3] de l'unité de commande clignote). La lecture normale reprend ensuite.

- Appuyer sur la touche de défilement rapide (+) au lieu d'appuyer sur la touche de rembobinage pour faire avancer la bande du nombre de morceaux correspondant à la touche de l'unité de commande utilisée.
- Il est possible d'utiliser à tout moment la touche de dégagement pour arrêter la fonction de recherche par saut et repasser en mode de lecture normale à partir de cet endroit.



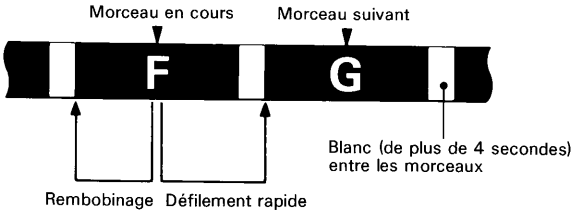
Recherche de morceau

La fonction de recherche de morceau permet de revenir au début du morceau en cours ou d'avancer au début du morceau suivant.

• Retour au début du morceau F

Il suffit d'appuyer deux fois sur la touche de rembobinage (−) pour que le nombre situé au dessus de la touche [1] de l'unité de commande s'allume. Peu après, la lecture reprend automatiquement à partir du début du morceau en cours.

- Appuyer deux fois sur la touche de défilement rapide (+) pour que la bande se déplace au début du morceau suivant et que la lecture normale reprenne à cet endroit.
- Appuyer 3 fois de suite sur la touche de défilement rapide ou de rembobinage pour repasser en mode de lecture normale.



FRANÇAIS

Répétition de séquences musicales

La fonction de répétition de séquences musicales permet la lecture répétée d'un morceau, ceci jusqu'à ce que la fonction soit annulée.

• Pour répéter le morceau F

Appuyer sur la touche de répétition de séquences musicales lorsque le morceau F (par exemple) est en cours de lecture, l'indicateur de répétition de séquences musicales apparaît sur l'affichage. Le morceau F sera répété du début à la fin, ceci jusqu'au moment où l'on annule la fonction.

- Il est possible d'utiliser la touche de dégagement ou la touche de répétition de séquences musicales à tout moment afin d'annuler la fonction de répétition de séquences musicales et de retourner au mode de lecture normale à partir de cet endroit.

• Pour répéter trois fois le morceau F

1. Appuyer sur la touche de répétition de séquences musicales alors que le morceau F (par exemple) est en cours de lecture, l'indicateur de répétition de séquences musicales apparaît sur l'affichage.
2. Appuyer sur la touche [3] de l'unité de commande (le nombre qui se trouve au dessus de la touche s'allume), le morceau F sera automatiquement répété trois fois.

Les cas suivants peuvent provoquer un fonctionnement incorrect des fonctions de balayage de séquences musicales, de recherche par saut, de recherche de morceau et de répétition de séquences musicales, même si l'appareil est utilisé de manière correcte.

- Zones "vierges" non enregistrées entre les morceaux de durée inférieure à 4 secondes → ces zones ne seront pas décelées par l'appareil.
- Moments de silence dans une conversation enregistrée de durée excédant 4 secondes → l'appareil les considère comme des zones vierges séparant des morceaux successifs.
- Des passages de très faible puissance sont enregistrés durant plus de 4 secondes → l'appareil les considère comme des zones vierges séparant des morceaux successifs.

- Ne pas utiliser des bandes de longueur supérieure à celle des C-90 (de durée 90 minutes). Des cassette plus longues risquent d'entraver le mécanisme d'entraînement.
- Une tête de lecture sale donne des résultats de moins bonne qualité. Nettoyer la tête régulièrement (une à deux fois par mois) avec un tampon d'ouate imbibé d'alcool. (Fig. 1)
- Le rangement des cassettes dans un endroit exposé au soleil ou soumis à des températures élevées risque de déformer les bandes, ce qui risque d'entraver le mécanisme d'entraînement lors de leur utilisation. (Fig. 2)
- Les cassettes inutilisées gagnant à être conservées dans une boîte à cassettes qui les protège du risque de se détendre ou de recevoir de la poussière.
- Si la batterie de la voiture se trouve débranchée pour quelque raison que ce soit, la mémoire de présélection sera effacée et la présélection devra être refaite après que la batterie ait été rebranchée.

• Service après-vente

Au cas où cet appareil présenterait des vices de fonctionnement, prendre contact avec le concessionnaire ou avec le centre de service agréé PIONEER le plus proche.

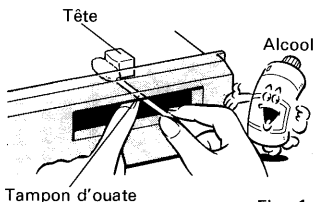


Fig. 1

Fig. 2

Spécifications

Généralités

Alimentation ..... 14,4 V CC (10,8 – 15,6 V admissible)
Mise à la masse ..... Type négatif
Consommation de courant max. ..... 5,5 A
Dimensions (châssis) ..... 180(L) × 50(H) × 150(P) mm
(face avant) ..... 188(L) × 58(H) × 10(P) mm
Poids ..... 1,5 kg

Amplificateur

Puissance de sortie maximale ..... 25 W + 25 W (EIAJ)
Puissance de sortie continue ..... 13 W + 13 W
(1% de dist. à 1 kHz)
Impédance de charge ..... 4 Ω (4 – 8 Ω admissible)
Niveau de sortie maximum/
Impédance de sortie (pré-sortie) ..... 500 mV/1 kΩ
Réglages de tonalité (graves) ..... ±10 dB (100 Hz)
(aigus) ..... ±10 dB (10 kHz)
Correcteur physiologique ..... +12 dB (100 Hz),
+7 dB (10 kHz) (volume: −30 dB)

Lecteur de cassettes (KEH-9030)

Bande magnétique ..... Cassette (C-30 – C-90)
Vitesse de défilement ..... 4,8 cm/s
Temps d'avance et de retour rapide
..... Approx. 100 s pour C-60
Pleurage et scintillement ..... 0,09% (WRMS)
Bande passante ..... Metal: 50 – 20.000 Hz (±3 dB)
Normal: 50 – 17.000 Hz (±3 dB)
Diaphonie ..... 45 dB
Rapport signal/bruit
..... Avec Dolby NR C: 67 dB (réseau IEC-A)
Avec Dolby NR B: 60 dB (réseau IEC-A)
Sans Dolby NR: 52 dB (réseau IEC-A)

Lecteur de cassettes (KEH-8030)

Bande magnétique ..... Cassette (C-30 – C-90)
Vitesse de défilement ..... 4,8 cm/s
Temps d'avance et de retour rapide
..... Approx. 100 s pour C-60
Pleurage et scintillement ..... 0,09% (WRMS)
Bande passante ..... Metal: 50 – 19.000 Hz (±3 dB)
Normal: 50 – 16.000 Hz (±3 dB)
Diaphonie ..... 45 dB
Rapport signal/bruit .. Avec Dolby NR: 60 dB (réseau IEC-A)
Sans Dolby NR: 52 dB (réseau IEC-A)

Tuner FM

Gamme de fréquence ..... 87,5 – 108 MHz
Sensibilité utile ..... 12 dBf (1,1 μV/75 Ω, mono)
Sensibilité à 50 dB ..... 17 dBf (1,9 μV/75 Ω, mono)
Rapport signal/bruit ..... 70 dB (réseau IEC-A)
Distorsion ..... 0,3% (à 65 dBf, 1 kHz, stéréo)
Bande passante ..... 50 – 15.000 Hz (±3 dB)
Diaphonie ..... 40 dB (à 65 dBf, 1 kHz)

Tuner PO (AM)

Gamme de fréquence ..... 531 – 1.602 kHz
Sensibilité utile ..... 18 μV (25 dB) (S/B: 20 dB)
Sélectivité ..... 50 dB (±9 kHz)

Tuner GO

Gamme de fréquence ..... 153 – 281 kHz
Sensibilité utile ..... 30 μV (30 dB) (S/B: 20 dB)
Sélectivité ..... 50 dB (±9 kHz)

Remarque:

Suite aux améliorations apportées à ces équipements, leurs caractéristiques et leur conception sont sujettes à modification sans préavis.

FRANÇAIS

Merkmale

• Elektronischer Tuner
Die Frequenzzuteilungen sind von Gebiet zu Gebiet verschieden. Dieses Gerät ist für die Frequenzzuteilungen in Europa, Asien, dem Mitteleren und Nahen Osten, sowie Afrika, Australien und Ozeanien ausgelegt. Verwendung des Geräts in anderen Gebieten der Erde wird unzulänglichen Radioempfang zur Folge haben.

- Eingebaute, hochempfindliche "automatische Empfangsregelung" (ARC = Automatic Reception Control) für Regelung von Stereotrennung, Stummschaltung und Frequenzgang entsprechend der Feldstärke des UKW-Signals.
- Automatische Vorwahlspeicherung (Auto memory) zur einfachen Zuordnung von Rundfunksendern zu Vorwahltasten.
- Preset Scan Suchlauf für aufeinanderfolgendes Abrufen der gespeicherten Frequenzen.
- Eine Reihe verschiedenartiger Funktionen zur Steigerung des Hörvergnügens bei Cassettenwiedergabe. Musik-, Abtast-, Überspringen- und Musik-Such-Funktion helfen bei der Suche nach dem Beginn von Musikstücken. Die Musik-Wiederholfunktion ermöglicht das wiederholte Abspielen von Lieblingsstücken. Mit Hilfe der Leerstellenübersprung-Funktion können längere signalfreie Bandstellen schnell übergangen werden.
- Der Cassettenlademechanismus für automatisches Cassetteneinlegen und ein sanfter Cassettenauswurf durch leichten Tastendruck tragen zur Bedienungsfreundlichkeit bei.
- Der automatische Bandsortenwähler erkennt 70-μs-Bänder und stellt das Gerät entsprechend ein.
- Eingebautes Dolby-Rauschunterdrückungssystem zur Verminderung von Bandrauschen.
- 2 × 25 W max. Ausgangsleistung für Super-Klang mit ausreichenden Kraftreserven. In Verbindung mit einem getrennt erhältlichen Endverstärker ist der Ausbau zum 4-Lautsprecher-System möglich.

- Geräuschunterdrückungssystem unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation hergestellt. Das Wort "Dolby" und das Symbol des doppelten D sind die Warenzeichen von Dolby Laboratories Licensing Corporation.

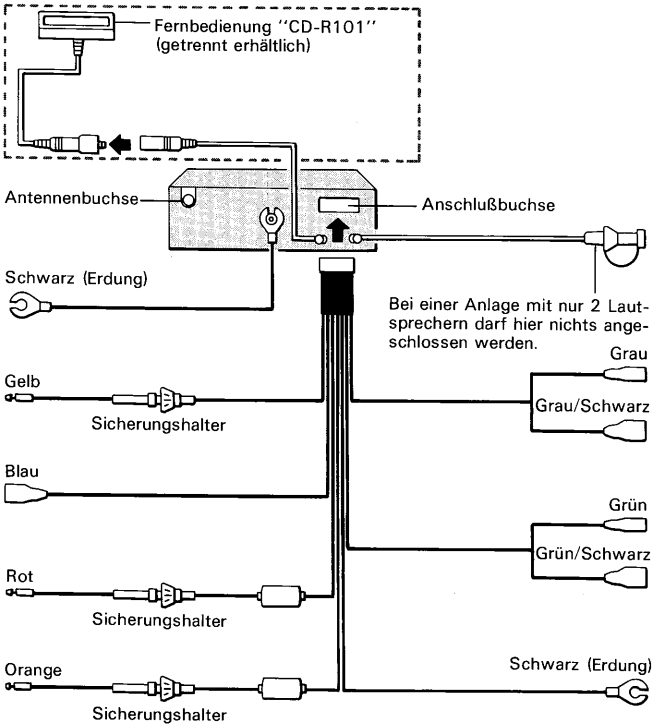
Anschlüsse

Hinweis:
- Zur Verhütung von Kurzschlüssen muß das ⊖ Batteriekabel vor dem Einbau abgetrennt werden.
- Nur mit der Kennzeichnung auf dem Halter übereinstimmende Sicherungen verwenden.
- Die mit Farben gekennzeichneten Zuleitungskabel unbedingt richtig anschließen. Falsche Anschlüsse können Betriebsstörungen zur Folge haben.
- Da dieses Gerät mit einer BPTL-Schaltung versehen ist, dürfen die ⊖ Lautsprecherkabel von rechtem und linkem Lautsprecher nicht zusammengeschlossen oder direkt geerdet werden.
- Für dieses Gerät können nur Hochleistungslautsprecher mit einer Eingangsleitstung von mindestens 25 W und einer Impedanz von 4 bis 8 Ohm verwendet werden. Lautsprecher mit abweichenden Daten können beschädigt werden.

Schwarz (Erdung)	An die Karosserie (Metallteil) anschließen.
Gelb	An die Stromversorgung des Lichtschalters anschließen.
Blau	Anschluß für die automatische Antenne (Max. 300 mA 12 V Gleichstrom).
Rot	An eine Stromversorgung anschliessen, (12 V Gleichstrom), die mit dem Zündschloß ein- und ausgeschaltet wird.
Orange	An eine Stromversorgung anschließen, die unabhängig vom Zündschloß immer Strom führt.
Grau	An die ⊕ Klemme des rechten Lautsprechers anschließen.
Grau/Schwarz	An die ⊖ Klemme des rechten Lautsprechers anschließen.
Grün	An die ⊕ Klemme des linken Lautsprechers anschließen.
Grün/Schwarz	An die ⊖ Klemme des linken Lautsprechers anschließen.

2-Lautsprecher-System

KEH-9030



DEUTSCH

- Für Einzelheiten zur Verkabelung (Stromversorgung usw.) die Bedienungsanleitung des Endverstärkers einsehen.

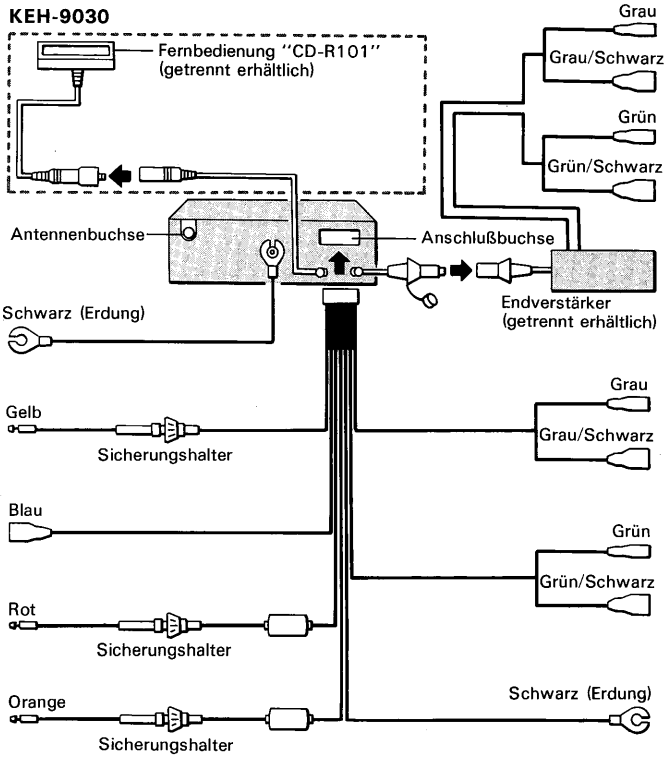
Gerätekabel

Schwarz (Erdung)	An die Karosserie (Metallteil) anschließen.
Gelb	An die Stromversorgung des Lichtschalters anschließen.
Blau	Anschluß für die automatische Antenne (Max. 300 mA 12 V Gleichstrom).
Rot	An eine Stromversorgung anschliessen, (12 V Gleichstrom), die mit dem Zündschloß ein- und ausgeschaltet wird.
Orange	An eine Stromversorgung anschließen, die unabhängig vom Zündschloß immer Strom führt.
Grau	An die ⊕ Klemme des vorderen rechten Lautsprechers anschließen.
Grau/Schwarz	An die ⊖ Klemme des vorderen rechten Lautsprechers anschließen.
Grün	An die ⊕ Klemme des vorderen linken Lautsprechers anschließen.
Grün/Schwarz	An die ⊖ Klemme des vorderen linken Lautsprechers anschließen.

Endverstärkerkabel

Grau	An die ⊕ Klemme des hinteren rechten Lautsprechers anschließen.
Grau/Schwarz	An die ⊖ Klemme des hinteren rechten Lautsprechers anschließen.
Grün	An die ⊕ Klemme des hinteren linken Lautsprechers anschließen.
Grün/Schwarz	An die ⊖ Klemme des hinteren linken Lautsprechers anschließen.

4-Lautsprecher-System



Einbau

Hinweis:

- Für ordnungsgemäßen Einbau nur die mit dem Gerät gelieferten Teile verwenden. Verwendung anderer Teile kann Betriebsstörungen zur Folge haben.
- Falls der Einbau das Bohren von Löchern oder andere Modifikationen des Fahrzeugs erfordert, einen Fachhändler zu Rate ziehen.
- Falls der Einbauwinkel von der Horizontale gesehen größer als 30° ist, so kann es vorkommen, daß das Gerät nicht optimal arbeitet. (Abb. 1)

Einbau mit Gummihülle

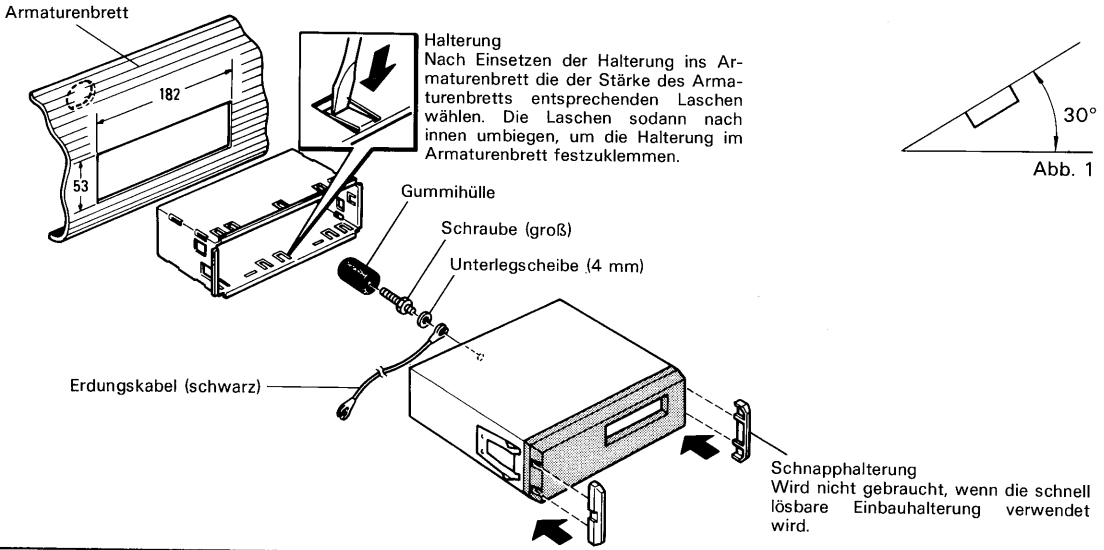
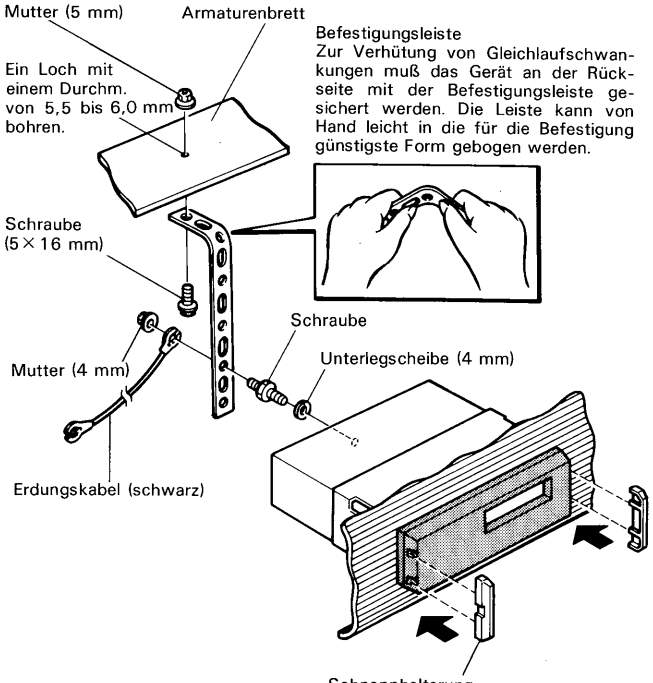

Armaturenbrett
182
53
Halterung
Nach Einsetzen der Halterung ins Armaturenbrett die der Stärke des Armaturenbretts entsprechenden Laschen wählen. Die Laschen sodann nach innen umbiegen, um die Halterung im Armaturenbrett festzuklemmen.
Gummihülle
Schraube (groß)
Unterlegscheibe (4 mm)
Erdungskabel (schwarz)
Schnapphalterung
Wird nicht gebraucht, wenn die schnell lösbare Einbauhalterung verwendet wird.

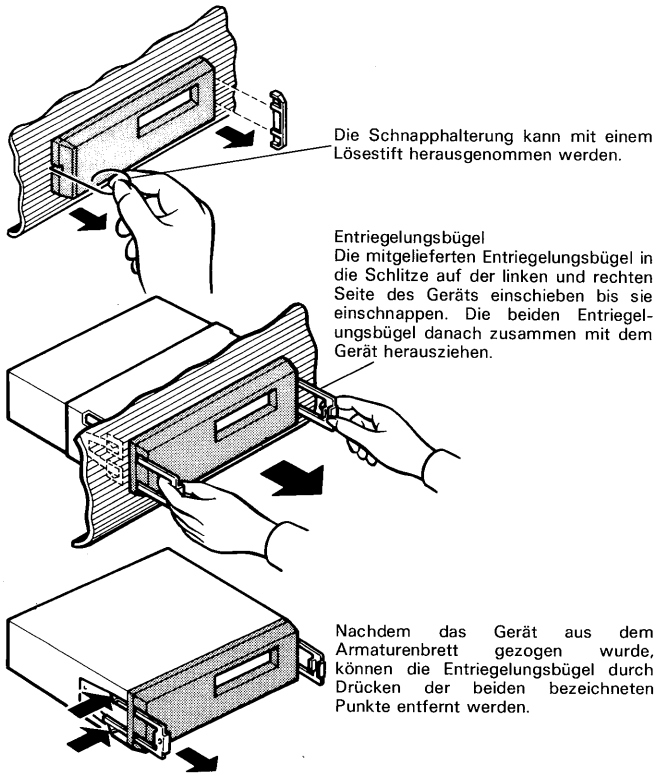
Abb. 1

DEUTSCH

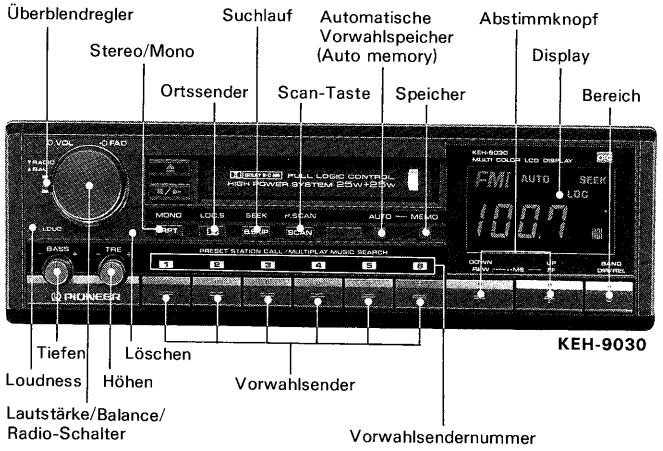
Einbau ohne Verwendung der Gummihülle

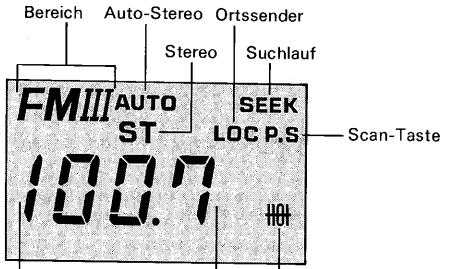

Mutter (5 mm)
Armaturenbrett
Befestigungsleiste
Zur Verhütung von Gleichlaufschwankungen muß das Gerät an der Rückseite mit der Befestigungsleiste gesichert werden. Die Leiste kann von Hand leicht in die für die Befestigung günstigste Form gebogen werden.
Ein Loch mit einem Durchm. von 5,5 bis 6,0 mm bohren.
Schraube (5 × 16 mm)
Schraube
Unterlegscheibe (4 mm)
Mutter (4 mm)
Erdungskabel (schwarz)
Schnapphalterung
Wird nicht gebraucht, wenn die schnell lösbare Einbauhalterung verwendet wird.

Ausbau des Geräts


Die Schnapphalterung kann mit einem Lösestift herausgenommen werden.
Entriegelungsbügel
Die mitgelieferten Entriegelungsbügel in die Schlitze auf der linken und rechten Seite des Geräts einschieben bis sie einschnappen. Die beiden Entriegelungsbügel danach zusammen mit dem Gerät herausziehen.
Nachdem das Gerät aus dem Armaturenbrett gezogen wurde, können die Entriegelungsbügel durch Drücken der beiden bezeichneten Punkte entfernt werden.

Gebrauch des Radios





• Vor dem Einschalten...

- Die Lautstärke durch Drehen des Lautstärkereglers nach links vermindern.
- Den Überblendregler in Mittelstellung (waagrecht) bringen.

1. Den Radioschalter drücken, wonach die Frequenz auf dem Display angezeigt wird und die Radio-Betriebsanzeige leuchtet.
2. Den Bereichswahlschalter drücken und den gewünschten Wellenbereich wählen.

- Bei Geräten mit LW-Bereich wird mit dem Bereichswahlschalter zwischen UKW und MW/LW umgeschaltet. Mit der Abstimmtaste wird zwischen MW und LW gewählt. Der MW-Bereich ist von 531 bis 1.602 kHz, während der LW-Bereich von 153 bis 281 kHz liegt.

3. Die Suchlauftaste drücken, wonach die Suchlaufanzeige erscheint.
4. Entweder die linke oder rechte Seite der Abstimmtaste drücken, um den gewünschten Sender abzustimmen. (Durch Drücken der rechten Seite nimmt die Frequenz zu.)
5. Lautstärke und Balance einregeln. Für die Einstellung der Balance zuerst den Knopf herausziehen, bis ein Klickton hörbar wird. Den Knopf nach der Einstellung wieder in die ursprüngliche Position zurückdrücken.
6. Klang einstellen.

• Eingeben einer Frequenz in den Vorwahlsenderspeicher...

7. Die Speichertaste drücken. Die Vorwahlnummer wird blinken. (ca. 5 Sekunden)
   Innerhalb von 5 Sekunden eine der Vorwahlsendertasten (1 – 6) drücken, um die Frequenz in den Vorwahlsenderspeicher einzugeben. Zu diesem Zeitpunkt leuchtet die Nummer der gedrückten Taste. Sechs UKW1-Frequenzen, sechs UKW2-Frequenzen, sechs UKW3-Frequenzen und sechs MW/LW-Frequenzen können gespeichert werden.

DEUTSCH

• Automatische Vorwahlspeicherung (Auto memory)
Beim Drücken der Speichertaste blinkt die zugehörige Vorwahlnummer ca. 5 Sekunden lang. Wenn Sie während dieser Zeit gleichzeitig die Taste für automatische Vorwahlspeicherung drücken, sucht das Gerät den Empfangsbereich oberhalb der gerade eingestellten Sender ab. Sobald nun geeignete Empfangsfrequenzen gefunden werden, werden diese automatisch den Vorwahltasten 1 bis 6 zugewiesen. Nachdem sechs Sender zugewiesen worden sind oder wieder die Ausgangsfrequenz erreicht ist, wird die automatische Sendervorwahl ausgeschaltet. Sind automatische Sendervorwahl und Ortssender-Funktion gleichzeitig eingeschaltet, werden die Frequenzen von Stationen mit relativ stark einfallenden Signalen abgespeichert.

• Überblendregler
Dieser Regler ermöglicht die Balanceeinstellung zwischen den vorderen und hinteren Lautsprechern einer Anlage mit 4 Lautsprechern. Durch Drehen nach oben nimmt die Lautstärke der hinteren Lautsprecher ab, während durch Drehen nach unten die Lautstärke der vorderen Lautsprecher abnimmt. Bei Verwendung einer Anlage mit nur 2 Lautsprechern sollte der Regler in Mittelstellung (waagrecht) stehen.

• Stereo/Mono-Schalter
Mit diesem Schalter kann beim Empfang von UKW-Sendungen zwischen Stereo und Mono umgeschaltet werden. Der Schalter sollte normalerweise auf Stereo gestellt sein und die entsprechende Anzeige leuchten. Wenn ein Stereosender empfangen wird, leuchtet die Stereoanzeige auf. Mit der automatischen Empfangsregelung (ARC = Automatic Reception Control) können UKW-Stereosendungen immer optimal empfangen werden. Liegt jedoch übermäßig viel Rauschen vor, so kann die Sendung durch Drücken dieses Schalters in Mono empfangen werden.

• Ortssender-Schalter
Durch Drücken dieser Taste wird die Empfangsempfindlichkeit für die Abstimmung derart vermindert, daß nur Sender mit großer Signalstärke abgestimmt werden können. Diese Funktion ist besonders dann nützlich, wenn ein Gebiet mit einer Vielzahl an Rundfunkstationen befahren wird. Wenn dieser Schalter gedrückt wird, erscheint auf dem Display die Ortssender-Anzeige.

• Loudness-Schalter
Dieser Schalter ist beim Hören von Cassette oder Radio mit geringer Lautstärke zu drücken, wobei die tiefen und hohen Frequenzen angehoben werden und klarer gehört werden können.

Suchlaufabstimmung

Die Suchlauftaste drücken, und ein Abstimmen des nächsthöher- oder tiefergelegenen Senders des eingestellten Wellenbereichs kann durch einfaches Drücken der linken oder rechten Seite der Abstimmtaste durchgeführt werden. UKW-Frequenzen ändern sich in Schritten von 50 kHz und MW- und LW-Frequenzen in Schritten von 9 kHz.

• Hinweis zur Senderabstimmung im LW-Bereich

Nahfolgend sind die schrittweisen Änderungen der LW-Senderfrequenzen nach WARC/1979 aufgeführt. Die unterstrichenen Zahlen in Kursivdruck zeigen die geänderten Frequenzen an.

A. Bis Januar 1986
155-164-173-182-191-200-209-218-227-236-245-254-263-273-281

B. Ab Februar 1986
153-162-171-180-189 -200-209-218-227-236-245-254-263-273-281

C. Ab Februar 1988
153-162-171-180-189-*198-207-216-225-234* -245-254-263-273-281

D. Ab Februar 1990
153-162-171-180-189-198-207-216-225-234-*243-252-261-270-279*

Die manuelle LW-Abstimmung dieses Geräts erfolgt in 9 kHz-Schritten und beginnt ab 155 kHz. Im Falle B werden die ersten 5 Senderfrequenzen von A um jeweils 2 kHz verschoben, während die restlichen 10 unverändert bleiben. Daher sollten manuelle und aut. Suchlaufabstimmung zum Wählen von LW-Sendern zusammen verwendet werden. Außerdem empfiehlt es sich die Frequenzen von LW-Lieblingssenden in den LW-Senderspeicher einzuprogrammieren.

Preset Scan-Suchlauf

Nach Drücken der Scan-Taste und Aufleuchten der Scan-Anzeige werden die eingespeicherten Frequenzen für jeweils 8 Sekunden aufeinanderfolgend abgerufen und die jeweiligen Nummern der Vorwahl-Tasten leuchten. Die Funktion kann durch erneutes Drücken der Taste gestoppt werden, wenn der gewünschte Sender erreicht ist.

Vorwahlsender-Abstimmung

Durch Drücken der entsprechenden Vorwahlsendertaste kann die in den Speicher eingegebene Frequenz augenblicklich abgerufen bzw. abgestimmt werden.

Manuelle Abstimmung

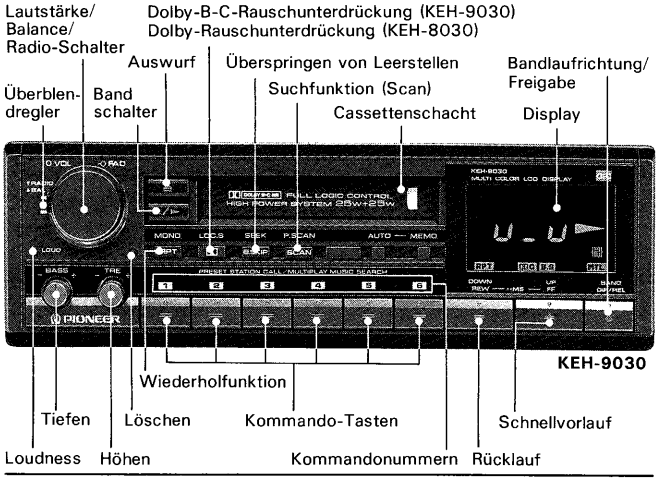
Bei der manuellen Abstimmung ändern sich die Frequenzen für UKW in 50 kHz Schritten, für LW in 1 kHz Schritten und für MW in 9 kHz Schritten.

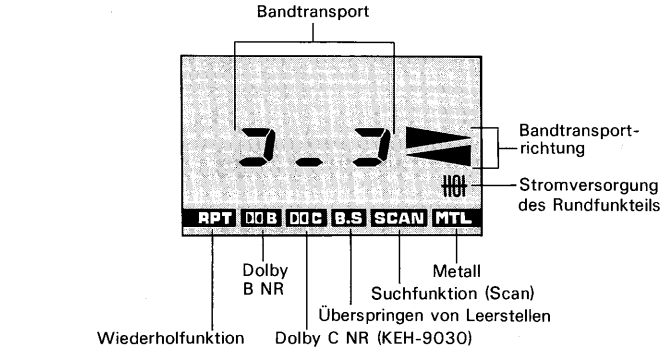
1. Die Suchlauftaste drücken, wonach das Symbol für Suchlaufabstimmung auf der Anzeige erlischt.
2. Die Frequenz durch Drücken der linken oder rechten Seite der Abstimmtaste ändern. Einmaliges Drücken der Taste bringt die Frequenz um einen Schritt weiter (siehe oben). Wenn eine Seite der Taste gedrückt gehalten wird, ändert sich die Frequenz fortlaufend in den angegebenen Schritten.

• Löschtaste
Diese Taste dient zur Korrektur folgender Zustände:
Fehlfunktionen des eingebauten Mikroprozessors (verursacht durch Rauschen)
- Ausfall der Stromversorgung
- Falsche Einstellung der Bedienteile
- Nicht ordnungsgemäße Display-Anzeige

Falls die genannten Zustände eintreten sollten, ist die Löschtaste mit einem spitzen Gegenstand zu drücken. Hierdurch werden die abgespeicherten Frequenzen gelöscht.

Gebrauch des Cassettendecks





- **Vor dem Einschalten...**
- Die Lautstärke durch Drehen des Lautstärkereglers nach links vermindern.
- Den Überblendregler in Mittelstellung (waagrecht) bringen.

1. Eine Cassette soweit in den Cassettenschacht hineinschieben, bis sie vom Mechanismus erfaßt und automatisch geladen wird. Anschließend setzt ebenfalls automatisch die Cassettenwiedergabe ein. Dieser Ablauf erfolgt auf jeden Fall, auch wenn der Rundfunkteil eingeschaltet sein sollte.
2. Stellen Sie Lautstärke und Balance nach Wunsch ein. Hierzu ist der Drehknopf zunächst bis zum Einrastklicken herauszuziehen und nach der Lautstärkeeinstellung wieder in seine ursprüngliche Position zurückzudrücken.
3. Klang einstellen.
4. Am Bandende einer Seite wird automatisch auf Wiedergabe der anderen Cassettenseite umgeschaltet (z.B. von Seite A zu Seite B und umgekehrt). Drücken Sie die Band-Taste einmal, um die Wiedergabe zu stoppen. Durch erneutes Drücken wird die Wiedergabe an der Stelle fortgesetzt, an der der sie zuvor unterbrochen wurde.
5. Durch Drücken der Auswurftaste die eingelegte Cassette aus dem Gerät auswerfen lassen.

- Nach dem Einlegen der Cassette nicht sofort auf "EJECT" drücken. Bitte einige Sekunden warten, da es sonst zu Fehlfunktionen kommen kann.
- Falls der Ladevorgang nicht innerhalb einiger Sekunden abgeschlossen ist, wird die Cassette automatisch ausgeworfen. Dieser Fall kann z.B. eintreten, wenn die verwendete Cassette mangelhaft oder beschädigt ist. Versuchen Sie die Ursache der Fehlfunktion zu finden oder verwenden Sie eine andere Cassette.

• Schnellvor/Rücklauf
Durch Drücken der Schnellvortaste wird des Band mit hoher Geschwindigkeit in Vorlaufrichtung transportiert. Die Bandumkehrautomatik sorgt dafür, daß die Wiedergabe bei Erreichen des Bandendes automatisch von der A-Seite auf die B-Seite (oder umgekehrt) übergeht. Durch Drücken der Rücklauftaste wird des Band mit hoher Geschwindigkeit in Rücklaufrichtung transportiert. Die automatische Wiederholfunktion sorgt in diesem Fall dafür, daß die Wiedergabe bei Erreichen des Bandanfangs erneut auf derselben Bandseite einsetzt. Durch Drücken der Freigabetaste werden sowohl Schnellvorlauf als auch Rücklauf ausgeschaltet.

• Bandlauf-Umkehrtaste
Mit dieser Taste kann auf die jeweils andere Cassettenseite umgeschaltet werden (Seite A zu B und umgekehrt).

• Automatischer Bandsortenwähler
Der Entzerrer schaltet je nach verwendeter Bandsorte automatisch zwischen 70 μs und 120 μs um. Bei 70-μs-Bänder befindet sich in der Mitte der Cassette eine Codieröffnung, die vom Gerät erkannt wird. Bei Verwendung von Metall- oder Chromband erscheint auf dem Display die Metallbandanzeige. Bei Verwendung von Normalband dagegen erfolgt keine Anzeige.

• Dolby B-C NR-Schalter (KEH-9030)
Drücken Sie diese Taste entsprechend, wenn eine mit Dolby-Rauschunterdrückung NR bespielte Cassette wiedergegeben werden soll. Bei jedem Tastendruck wird die Einstellung folgendermaßen verändert: Dolby B NR → Dolby C NR → Ausschaltstellung (OFF). Die jeweilige aktuelle Einstellung wird auf dem Display angezeigt.

• Dolby-Rauschunterdrückungsschalter (KEH-8030)
Bei Wiedergabe einer mit dem Dolby-Rauschunterdrückungssystem bespielten Cassette drücken.

• Taste für Überspringen von Leerstellen
Diese Taste dient dazu, das Band bei Wiedergabebetrieb rasch zum nächstfolgenden bespielten Teil vorlaufen zu lassen, wenn (über 10 Sekunden) lange Leerstellen auftreten. Während diese Taste gedrückt wird, erscheint auf dem Display die entsprechende zugehörige Anzeige.

• Löschtaste
Diese Taste dient zur Korrektur folgender Zustände:
Fehlfunktionen des eingebauten Mikroprozessors (verursacht durch Rauschen)
- Ausfall der Stromversorgung
- Falsche Einstellung der Bedienteile
- Nicht ordnungsgemäße Display-Anzeige

Falls die genannten Zustände eintreten sollten, ist die Löschtaste mit einem spitzen Gegenstand zu drücken. Hierdurch wird die laufende Wiedergabe gestoppt.

Musik-Abtastfunktion

Diese Funktion ist sehr nützlich, wenn Sie einen bestimmten Titel auf dem Band suchen. Der Anfang jedes Musikstücks wird (etwa 9 Sekunden lang) angespielt, worauf das Band mit hoher Geschwindigkeit zum nächstfolgenden Titel läuft.

1. Drücken Sie die Musik-Abtastfunktionstaste, worauf die entsprechende zugehörige Anzeige auf dem Display erscheint.
2. Durch Drücken der Freigabetaste können Sie die Anspielfunktion löschen, worauf wieder die normale Wiedergabe an der entsprechenden Bandstelle einsetzt.

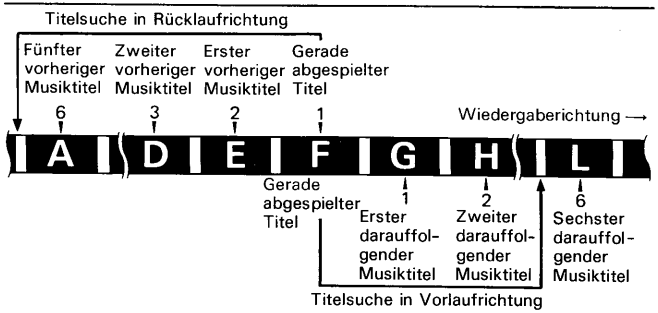
Überspringen

Diese Funktion ermöglicht das rasche Auffinden von gewünschten Titelanfängen. In Rücklaufrichtung umfaßt der Suchbereich fünf und in Vorlaufrichtung sechs Titel, so daß (einschließlich des gerade gewählten Titels) insgesamt zwölf Titel aufgerufen werden können.

• Rücksprung von Titel F auf Titel D

1. Drücken Sie Kommando-Taste [3], worauf die darüberliegende Nummer ca. 7 Sekunden lang aufleuchtet.
2. Wenn während dieser Zeit auch die Rücklauftaste (−) gedrückt wird, läuft das Band zum Beginn von Titel D zurück (die Nummer von Kommando-Taste [3] blinkt), und die normale Wiedergabe setzt wieder ein.

- Wird statt der Rücklauf- die Schnellvorlauftaste (+) betätigt, so läuft das Band um soviele Titel vor, wie die Nummer der Kommando-Taste angibt.
- Mit Hilfe der Freigabetaste kann die Musik-Abtastfunktion jederzeit gelöscht werden, worauf das Gerät an der entsprechenden Stelle zum normalen Wiedergabebetrieb zurückkehrt.



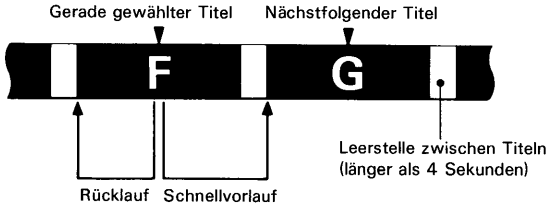
Musik-Suchsystem

Mit dem Musik-Suchsystem kann man zum Anfang des gerade gewählten Titels zurückspringen oder zum Anfang des nächstfolgenden Titels vorspringen.

• Rücksprung zum Anfang von Titel F

Durch zweimaliges Drücken der Rücklauftaste (−) beginnt die Nummer über Kommando-Taste [1] aufzuleuchten. Hierauf beginnt nach kurzer Zeit automatisch die Wiedergabe vom Beginn des gerade gewählten Titels an.

- Durch zweimaliges Drücken der Schnellauftaste (+) läuft das Band zum Anfang des nächsten Titels vor, von wo ab die normale Wiedergabe fortgesetzt wird.
- Durch dreimaliges Drücken der Schnellauftaste/Rücklauftaste kehrt das Gerät zur normalen Wiedergabe zurück.



Musik-Wiederholfunktion

Ist diese Funktion eingeschaltet, so wird ein Titel solange wiederholt abgespielt, bis die Funktion ausgeschaltet wird.

● Beispiel: Einmalige Wiederholung des Titels F

Wird während des Abspielens von Titel F die Taste für Titelwiederholung gedrückt, so erscheint auf dem Display die entsprechend zugehörige Anzeige und Titel F wird von Anfang bis Ende noch einmal wiedergegeben, und zwar bis zum Ausschalten der Musik-Wiederholfunktion.

- Die Musik-Wiederholfunktion kann jederzeit durch Drücken der Freigabetaste oder der Wiederholtaste gelöscht werden, worauf an der entsprechenden Stelle die normale Wiedergabe fortgesetzt wird.

● Beispiel: Dreimalige Wiederholung von Titel F

1. Die Wiederholtaste während der Wiedergabe von Titel F drücken, worauf die Anzeige für Musik-Wiederholfunktion auf dem Display erscheint.
2. Die Kommandotaste [3] drücken (die zugehörige Nummer leuchtet auf), worauf Titel F dreimal hintereinander abgespielt wird.

In den nachstehend aufgeführten Fälle kann es auch bei einwandfrei arbeitendem Gerät zu Fehlern bei den Funktionen Musik-Abtasten, Überspringen, Musik-Suchsystem und Musik-Wiederholung kommen.

- Die Leerstellen zwischen den einzelnen Musiktiteln sind kürzer als 4 Sekunden → Die Leerstelle kann nicht vom Gerät erfaßt werden.
- Gesprächsaufzeichnungen mit Pausen von mehr als 4 Sekunden → Diese Pausen werden als Leerstellen angesehen.
- Teile der Aufzeichnung mit äußerst geringer Lautstärke → Diese Teile werden als Leerstellen angesehen.

- Keine Cassettenbänder verwenden, die länger als C-90 sind. Solche Bänder können zum gefürchteten Bandsalat führen.
- Eine Verschmutzung des Wiedergabetonkopfes hat eine Verschlechterung der Tonqualität zur Folge. Den Tonkopf deshalb regelmäßig (ein-bis zweimal pro Monat) mit einem in Alkohol getauchten Wattestäbchen reinigen. (Abb. 1)
- Cassettenbänder sollten an Orten gelagert werden, wo sie keinem direkten Sonnenlicht ausgesetzt sind, da sich das Band hierdurch verformen kann, was wiederum zu Bandsalat führen kann. (Abb. 2)
- Nicht verwendete Cassetten in den dazugehörigen Behältern aufbewahren, damit das Band gestrafft bleibt und vor Staub geschützt ist.
- Wenn zu irgendeinem Zweck eines der Batteriekabel abgeklemmt wird, so werden alle in den Speicher eingegebenen Vorwahlsender gelöscht und müssen neu einprogrammiert werden.

● Kundendienst

Falls an diesem Gerät Störungen auftreten sollten, den Händler oder die nächstgelegene PIONEER-Kundendienststelle zu Rate ziehen.

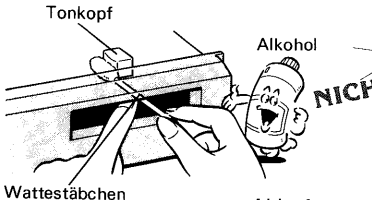


Abb. 1

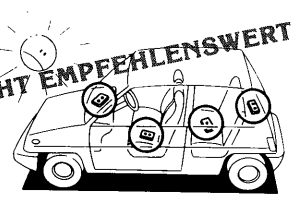


Abb. 2

DEUTSCH

Technische Daten

Allgemeines

Stromversorgung ..... Gleichstrom 14,4 V (10,8 – 15,6 V zulässig)
Erdungssystem ..... Negative Klemme an Masse
Max. Leistungsaufnahme ..... 5,5 A
Abmessungen (Chassis) ..... 180(B) × 50(H) × 150(T) mm
(Frontplatte) ..... 188(B) × 58(H) × 10(T) mm
Gewicht ..... 1,5 kg

Verstärker

Max. Ausgangsleistung ..... 25 W + 25 W (EIAJ)
Dauerleistung ..... 13 W + 13 W (1% Klirr bei 1 kHz)
Lastimpedanz ..... 4 Ω (4 – 8 Ω zulässig)
Max. Ausgangspegel/
Ausgangsimpedanz (vorausgang) ..... 500 mV/1 kΩ
Klangregler (Tiefen) ..... ±10 dB (100 Hz)
(Höhen) ..... ±10 dB (10 kHz)
Loudness ..... +12 dB (100 Hz), +7 dB (10 kHz)
(Lautstärke: −30 dB)

Cassettenteil (KEH-9030)

Cassette ..... Kompaktcassette (C-30 – C-90)
Bandgeschwindigkeit ..... 4,8 cm/sek.
Schneller Vorlauf/Rücklauf ..... Ungefähr 100 sek. bei C-60
Gleichlaufschwankungen ..... 0,09% (WRMS)
Frequenzgang ..... Metall: 50 – 20.000 Hz (±3 dB)
Normal: 50 – 17.000 Hz (±3 dB)
Stereo-Kanaltrennung ..... 45 dB
Geräuschspannungsabstand
..... Dolby C NR EIN: 67 dB (IEC-A Netz)
Dolby B NR EIN: 60 dB (IEC-A Netz)
Dolby NR AUS: 52 dB (IEC-A Netz)

Cassettenteil (KEH-8030)

Cassette ..... Kompaktcassette (C-30 – C-90)
Bandgeschwindigkeit ..... 4,8 cm/sek.
Schneller Vorlauf/Rücklauf ..... Ungefähr 100 sek. bei C-60
Gleichlaufschwankungen ..... 0,09% (WRMS)
Frequenzgang ..... Metall: 50 – 19.000 Hz (±3 dB)
Normal: 50 – 16.000 Hz (±3 dB)
Stereo-Kanaltrennung ..... 45 dB
Geräuschspannungsabstand
..... Dolby NR EIN: 60 dB (IEC-A Netz)
Dolby NR AUS: 52 dB (IEC-A Netz)

UKW-Tuner

Frequenzbereich ..... 87,5 – 108 MHz
Nutzempfindlichkeit ..... 12 dBf (1,1 µV/75 Ω, Mono)
50 dB Empfindlichkeitsschwelle
..... 17 dBf (1,9 µV/75 Ω, Mono)
Geräuschspannungsabstand ..... 70 dB (IEC-A Netz)
Verzerrungen ..... 0,3% (bei 65 dBf, 1 kHz, Stereo)
Frequenzgang ..... 50 – 15.000 Hz (±3 dB)
Stereo-Kanaltrennung ..... 40 dB (bei 65 dBf, 1 kHz)

MW-Tuner

Frequenzbereich ..... 531 – 1.602 kHz
Nutzempfindlichkeit ..... 18 µV (25 dB) (S/N: 20 dB)
Trennschärfe ..... 50 dB (±9 kHz)

LW-Tuner

Frequenzbereich ..... 153 – 281 kHz
Nutzempfindlichkeit ..... 30 µV (30 dB) (S/N: 20 dB)
Trennschärfe ..... 50 dB (±9 kHz)

Hinweis:

Änderungen der technischen Daten und des Designs bleiben aufgrund von Produktverbesserungen ohne Ankündigung vorbehalten.

Características

• Sintonizador electrónico

La ubicación de las frecuencias difiere según el área. Esta unidad ha sido diseñada de acuerdo a la ubicación de las frecuencias de las emisoras de Europa, Asia, Cercano y Medio Oriente, Africa, Australia y Oceanía. Si se utiliza esta unidad en otras áreas, la recepción será deficiente.

- "Control automático de recepción" (ARC) incorporado, de alta sensibilidad, para el control automático de separación de estéreo, "muting" y frecuencia, según la intensidad de la señal de FM recibida.
- Función de memoria automática para registro simple de emisoras con botones de presintonía.
- Sintonización por detección de emisoras prefijadas para sintonización consecutiva de las frecuencias almacenadas en la memoria.
- Una variedad de funciones para una mayor satisfacción al reproducir cassettes. Detección de música, localización por eliminación y localización de pasajes musicales permiten encontrar el comienzo de un tema grabado en una cinta. La función de repetición de música permite escuchar repetidas veces un tema favorito. La función de eliminación de espacios sin grabar permite pasar rápidamente sobre largos espacios sin grabar en la cinta.
- Mecanismo de carga de cassette servoasistido para colocación de los cassettes y expulsión suave al toque de un pulsador.
- Mecanismo automático de selección de cinta que detecta y ajusta la unidad para cintas de 70 μs.
- Sistema de reducción de ruido Dolby NR incorporado, para reducir el soplido de cinta.
- Potencia de salida máxima de 25 W + 25 W para un sonido poderoso. En combinación con la unidad del amplificador de potencia en venta separadamente es posible obtener la configuración de un poderoso sistema de 4 altavoces.

- Circuito reductor de ruidos fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation. La palabra "Dolby" y el simbolo de la doble D son marcas registradas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Conexiones

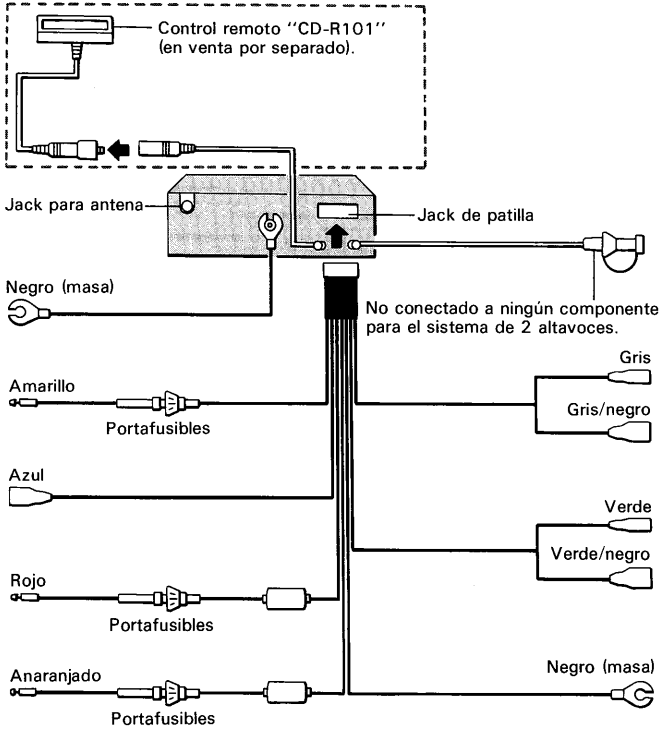
Nota:

- Desconecte el cable ⊖ de la batería antes de comenzar la instalación, para prevenir cortocircuitos en el sistema eléctrico.
- Reemplace los fusibles solamente con los tipos indicados en el portafusibles.
- Verifique que las conexiones de los cables codificados por colores sean correctas. Las conexiones incorrectas pueden causar mal funcionamientos.
- En esta unidad se ha utilizado el exclusivo circuito BPTL. Evite efectuar las conexiones de manera que los cables de los altavoces queden directamente conectados a masa o que los cables ⊖ del altavoz de la derecha y del altavoz de la izquierda queden conectados a un cable común.
- Los altavoces utilizados con este aparato deben ser de gran capacidad de potencia, capaces de soportar, como mínimo, 25 W, y con una impedancia comprendida entre 4 y 8 ohmios. Si se conectan altavoces con capacidad de potencia inferior y/o con impedancias de valores distintos a los indicados, pueden resultar dañados.

Negro (masa)	A la carrocería del vehículo (parte metálica).
Amarillo	Al terminal del interruptor de alumbrado.
Azul	Al terminal de alimentación de la antena automática. (Máx.: 300 mA 12 V C.C.)
Rojo	Al terminal de energía eléctrica controlado por el interruptor de encendido del vehículo (12 V C.C.) ON/OFF.
Anaranjado	Al terminal con suministro constante de electricidad, independientemente de la posición del interruptor de encendido.
Gris	Al terminal ⊕ del altavoz derecho.
Gris/negro	Al terminal ⊖ del altavoz derecho.
Verde	Al terminal ⊕ del altavoz izquierdo.
Verde/negro	Al terminal ⊖ del altavoz izquierdo.

Sistema de 2 altavoces

KEH-9030



- Consulte el manual de instrucciones del amplificador utilizado para los detalles del cableado (tensión de alimentación, etc.).

Cables de la unidad

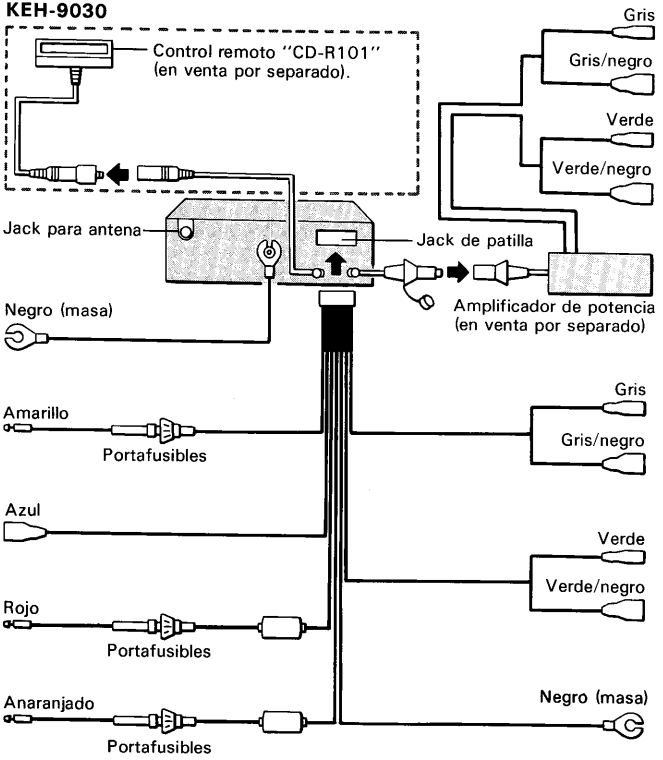
Negro (masa)	Al terminal del interruptor de alumbrado.
Amarillo	Al terminal del interruptor de alumbrado.
Azul	Al terminal de alimentación de la antena automática. (Máx.: 300 mA 12 V C.C.)
Rojo	Al terminal de energía eléctrica controlado por el interruptor de encendido del vehículo (12 V C.C.) ON/OFF.
Anaranjado	Al terminal con suministro constante de electricidad, independientemente de la posición del interruptor de encendido.
Gris	Al terminal ⊕ del altavoz frontal/derecho.
Gris/negro	Al terminal ⊖ del altavoz frontal/derecho.
Verde	Al terminal ⊕ del altavoz frontal/izquierdo.
Verde/negro	Al terminal ⊖ del altavoz frontal/izquierdo.

Cables del amplificador de pontencia

Gris	Al terminal ⊕ del altavoz posterior/derecho.
Gris/negro	Al terminal ⊖ del altavoz posterior/derecho.
Verde	Al terminal ⊕ del altavoz posterior/izquierdo.
Verde/negro	Al terminal ⊖ del altavoz posterior/izquierdo.

Sistema de 4 altavoces

KEH-9030



ESPAÑOL

Instalación

Nota:

- Utilice únicamente las partes suministradas con la unidad a fin de asegurar una instalación correcta. El uso de partes no autorizadas puede causar desperfectos.
- Si para la instalación es necesario practicar orificios o efectuar otras modificaciones en el vehículo, póngase en contacto con el distribuidor más cercano.
- Si el ángulo de instalación excede los 30° de la horizontal, la unidad puede no brindar su rendimiento óptimo. (Fig. 1)

Instalación con tope de goma

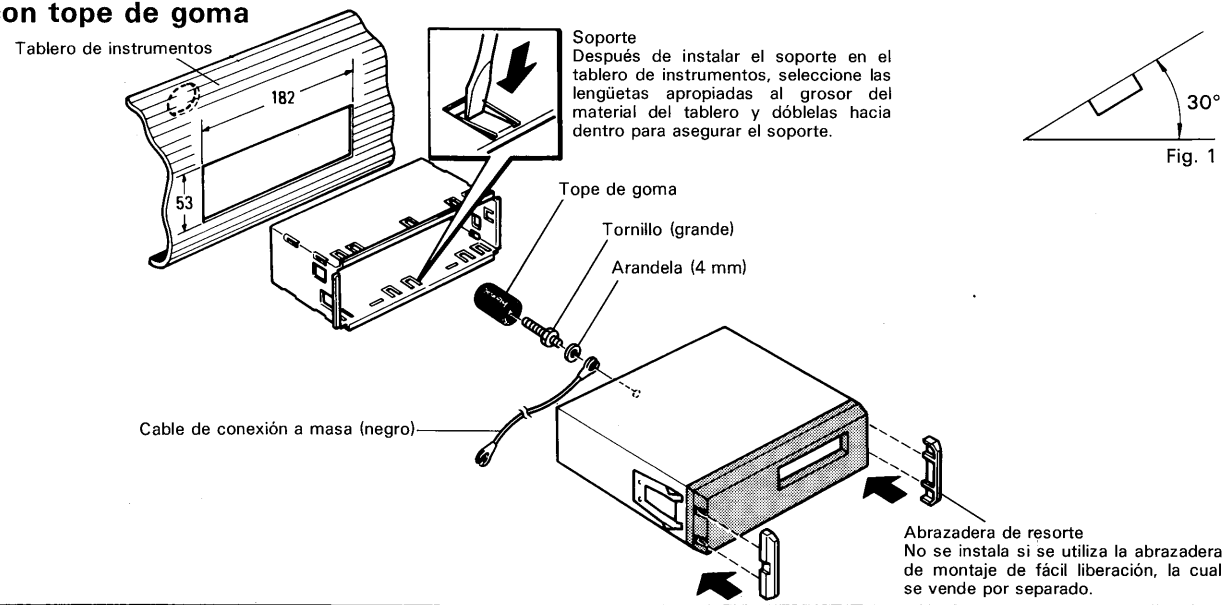
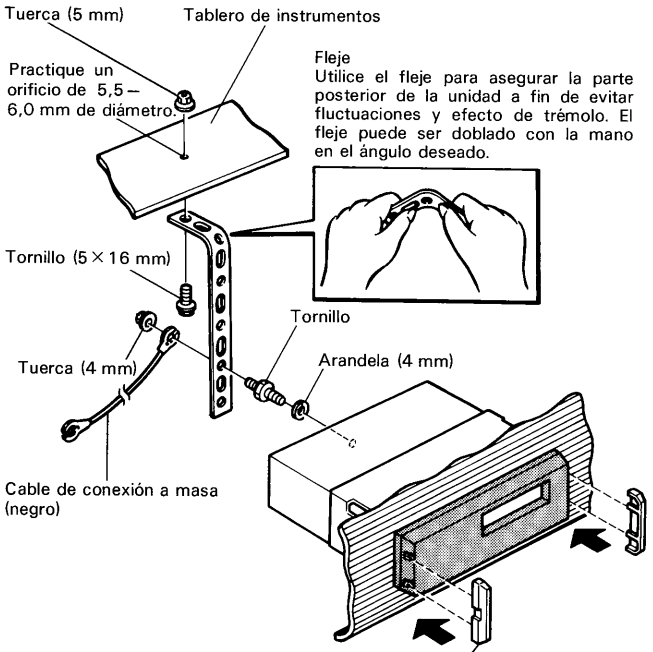
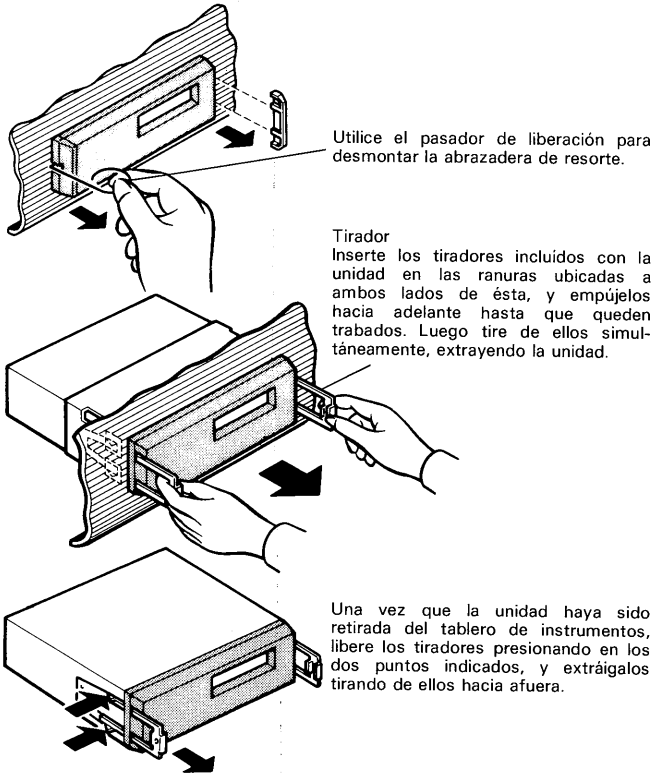

Tablero de instrumentos
182
53
Soporte
Después de instalar el soporte en el tablero de instrumentos, seleccione las lengüetas apropiadas al grosor del material del tablero y dóblelas hacia dentro para asegurar el soporte.
Tope de goma
Tornillo (grande)
Arandela (4 mm)
Cable de conexión a masa (negro)
Abrazadera de resorte
No se instala si se utiliza la abrazadera de montaje de fácil liberación, la cual se vende por separado.

Fig. 1

Instalación sin tope de goma

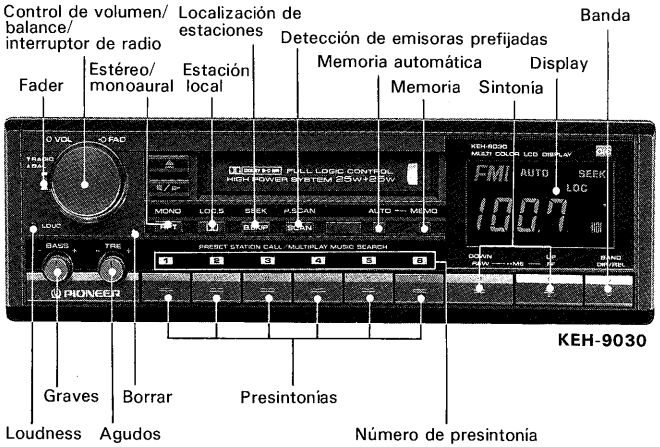

Tuerca (5 mm)
Tablero de instrumentos
Practique un orificio de 5,5 – 6,0 mm de diámetro.
Fleje
Utilice el fleje para asegurar la parte posterior de la unidad a fin de evitar fluctuaciones y efecto de trémolo. El fleje puede ser doblado con la mano en el ángulo deseado.
Tornillo (5 × 16 mm)
Tornillo
Tuerca (4 mm)
Arandela (4 mm)
Cable de conexión a masa (negro)
Abrazadera de resorte
No se instala si se utiliza la abrazadera de montaje de fácil liberación, la cual se vende por separado.

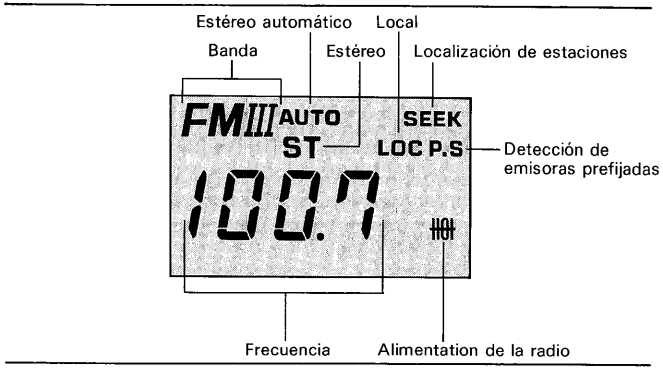
Desmontaje de la unidad


Utilice el pasador de liberación para desmontar la abrazadera de resorte.
Tirador
Inserte los tiradores incluidos con la unidad en las ranuras ubicadas a ambos lados de ésta, y empújelos hacia adelante hasta que queden trabados. Luego tire de ellos simultáneamente, extrayendo la unidad.
Una vez que la unidad haya sido retirada del tablero de instrumentos, libere los tiradores presionando en los dos puntos indicados, y extráigalos tirando de ellos hacia afuera.

ESPAÑOL

Modo de empleo de la radio





• Antes de poner en funcionamiento la radio...

- Reduzca el volumen girando el botón de control hacia la izquierda.
- Coloque el control de fader hacia la izquierda.

1. Presione el interruptor de la radio para activar el suministro de electricidad y obtener la indicación de la frecuencia en el display y el indicador de alimentación de la radio.
2. Presione el botón de selección de banda para seleccionar la banda deseada.

- En las unidades equipadas con banda de LW (onda larga), la conmutación entre FM y MW/LW se realiza mediante el conmutador de banda. La conmutación entre LW y MW se consigue utilizando el botón de sintonía. La banda de MW cubre de 531 a 1.602 kHz y la banda de LW de 153 a 281 kHz.

3. Presione el botón de localización de estaciones y se iluminará el indicador de búsqueda automática "SEEK" situado en el display.
4. Presione el lado derecho, o el izquierdo, del botón de sintonía para sintonizar la deseada. (Al presionar el lado derecho del mencionado botón, la frecuencia aumenta.)
5. Ajuste el volumen y balance.
   Para ajustar el balance, tire primero del botón hasta escuchar un "click". Una vez ajustado al nivel deseado, presione el botón para que vuelva a su posición original.
6. Ajuste los controles de tono.

• Para almacenar una frecuencia en la memoria...

7. Presione el botón de memoria y en el display destellará (durante 5 segundos aproximadamente), el número de presintonía pulsado por última vez.
   Dispone de 5 segundos para presionar uno de los pulsadores de presintonías (1 – 6) con el fin de almacenar en la memoria la frecuencia de la emisora deseada. En este momento, se enciende el número de presintonías del pulsador presionado. Es posible almacenar seis frecuencias de FM1, seis de FM2, seis de FM 3 y seis de MW y LW.

• Memoria automática

Los números de los pulsadores de presintonías destellan (durante aproximádamente cinco segundos) al oprimir el pulsador de memoria. Si se oprime el pulsador de memoria automática durante este período, la unidad localiza las emisoras que pueden ser sintonizadas hacia arriba, a partir de la frecuencia sintonizada en ese momento. Al llegar a una emisora sintonizable, la frecuencia correspondiente es almacenada automáticamente y asignada a los pulsadores 1 a 6. Esta función queda cancelada automáticamente una vez asignada una frecuencia a cada botón o al llegar nuevamente a la frecuencia original, a partir de la cual comenzó la operación de la memoria automática.

Si se utiliza esta función mientras está activada la función de estaciones locales, se almacenan únicamente las frecuencias de señales relativamente potentes.

• Control de fader

Este control se utiliza para ajustar el equilibrio entre los altavoces frontales y los posteriores en un sistema de 4 altavoces. Desplazando este control hacia arriba, el volumen de los altavoces posteriores disminuye, mientras que si se desplaza hacia abajo, disminuye el volumen de los altavoces frontales. En el caso de utilizar un sistema de 2 altavoces, coloque este control en la posición central.

• Conmutador de estéreo/monoaural

Este conmutador se utiliza para pasar de reproducción estereofónica a reproducción monofónica. Funciona solamente en FM y debe mantenerse normalmente en la posición de estéreo (el indicador de estéreo automático en el display). Al sintonizar una emisora de FM que emita en estereofonía, el indicador de estéreo se iluminará. Gracias al circuito "Control Automático de Recepción" (ARC) es posible disfrutar, en todo momento, del más óptimo modo de reproducción. Si, a pesar de ello, el ruido es excesivo, presione este conmutador con lo cual obtendrá una reproducción monofónica, pero más libre de ruidos.

• Conmutador de estaciones locales

Al presionar este conmutador, se reduce la sensibilidad de recepción en la modalidad de "búsqueda automática de estaciones", de tal manera, que solo quedarán sintonizadas las señales más fuertes. Esta característica es conveniente al conducir en áreas donde existen numerosas emisoras. Cuando este conmutador está oprimido, el indicador de "emisora local" quedará iluminado en el display.

• Conmutador de loudness

Cuando reproduzca una cinta o escuche la radio a bajo volumen, podrá dar énfasis a los tonos graves y agudos, consiguiendo una audición más agradable, presionando este conmutador.

Búsqueda automática de estaciones

Presione el botón de localización de estaciones y seguidamente el lado izquierdo, o el derecho, del botón de sintonía, según le interese sintonizar la emisora situada a una frecuencia inmediatamente inferior, o superior, a la que en aquel momento esté sintonizada. En la banda de FM las frecuencias cambian en pasos de 50 kHz, mientras que en las bandas de AM (MW) y LW lo hacen en pasos de 9 kHz.

• Nota acerca de la búsqueda automática de estaciones de la bande LW

A continuación se indican los cambios en los pasos de la frecuencia de emisiones de BANDA DE LW estipuladas por WARC/1979. Los números subrayados corresponden a los cambios.

A. Hasta enero de 1986
155-164-173-182-191-200-209-218-227-236-245-254-263-272-281

B. A partir de febrero de 1986
153-162-171-180-189 -200-209-218-227-236-245-254-263-272-281

C. A partir de febrero de 1988
153-162-171-180-189-*198-207-216-225-234* -245-254-263-272-281

D. A partir de febrero de 1990
153-162-171-180-189-198-207-216-225-234-*243-252-261-270-279*

Las operaciones de BUSQUEDA AUTOMATICA DE ESTACIONES EN LA BANDA DE LW de esta unidad se efectúan en pasos de 9 kHz a partir de 155 kHz. En el caso B, el cambio resulta en una modificación de las cinco primeras frecuencias (2 kHz cada una) con respecto a A. Las diez frecuencias restantes son idénticas a las de A. Por lo tanto, para sintonizar emisoras en la banda de LW en estas frecuencias es necesario utilizar la función de sintonización manual (la cual se efectúa en pasos de 1 kHz) y la sintonización por búsqueda automática de estaciones. Le recomendamos asimismo memorizar sus estaciones favoritas de FM para poder sintonizarlas instantaneamente.

Sintonización por detección de emisoras prefijadas

Al pulsar el pulsador de sintonización por detección de emisoras prefijadas (en el display aparece el indicador de detección de emisoras prefijadas) las frecuencias almacenadas previamente en la memoria son sintonizadas una tras otra durante ocho segundos cada una (el número de presintonías se enciende). Pulsar el pulsador nuevamente una vez sintonizada la emisora que desee para cancelar la función de detección de emisoras prefijadas.

Sintonización de estaciones prefijadas

Al presionar uno de los botones de presintonía, la frecuencia almacenada en la memoria correspondiente al botón presionado, es sintonizada instantáneamente.

Sintonización manual

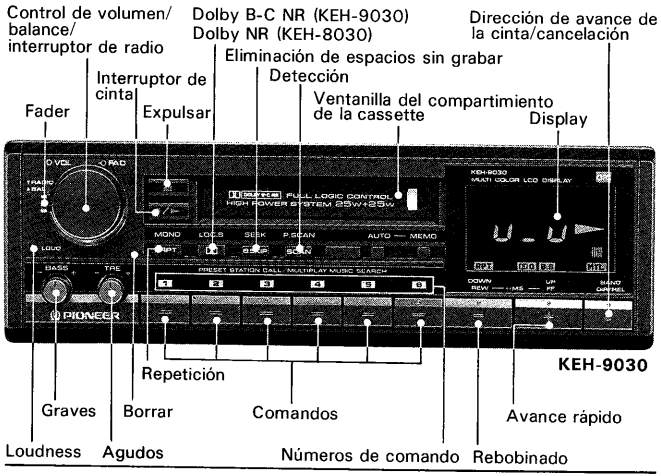
En la sintonía manual las frecuencias, en FM, saltan en pasos de 50 kHz, en LW lo hacen en pasos de 1 kHz y en AM (MW) lo hacen en pasos de 9 kHz.

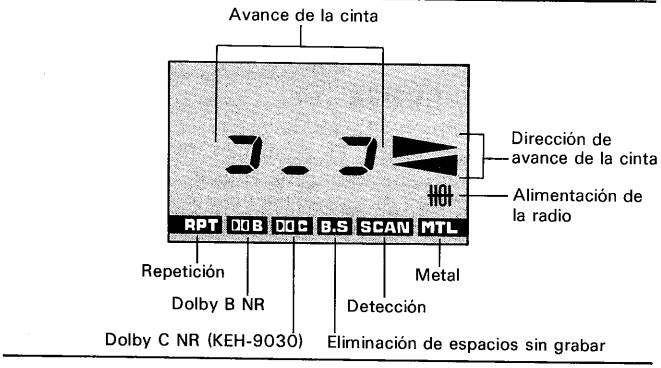
1. Presione el botón de localización de estaciones. El indicador de búsqueda automática "SEEK" situado en el display, se apagará.
2. Presione el lado izquierdo del botón de sintonía, si desea sintonizar una frecuencia más baja, o bien el lado derecho si desea sintonizar una emisora de frecuencia más alta. A cada pulsación del botón la frecuencia saltará un paso (vea el párrafo anterior). Manteniendo el botón presionado, en uno cualquiera de los dos lados, la frecuencia de sintonia irá saltando en pasos sucesivos.

• Pulsador de borrado
Este pulsador generalmente se utiliza para corregir situaciones tales como:
Funcionamiento anormal del microprocesador incorporado (causado por ruido)
- Falla de suministro de electricidad
- Falla de los botones de control
- Display anormal

En caso de presentarse alguna de estas condiciones, oprima el pulsador de borrado con un objeto fino con punta.
Esta operación borra todas las frecuencias almacenadas en la memoria.

Modo de empleo del reproductor de cassettes





- **Antes de poner en funcionamiento la radio...**
- Reduzca el volumen girando el botón de control hacia la izquierda.
- Coloque el control de fader hacia la izquierda.

1. Insertar parcialmente un cassette en la ranura de inserción del cassette hasta que el mecanismo comienza a ubicarlo correctamente y se inicia la reproducción. La unidad pasa automáticamente a reproducción de cinta aun en caso de que la radio esté encendida.
2. Ajuste el volumen y el balance hasta los niveles deseados. Tire del botón hasta que produzca un sonido de "clic" para ajustar el balance. Después del ajuste, oprímalo para colocarlo nuevamente en su posición original.
3. Ajuste el control de tono.
4. Cuando durante la reproducción la cinta llega al final de su recorrido, el aparato pasa automáticamente a reproducir el otro lado de la cinta (es decir: si se está reproduciendo el lado A de la cassette, pasará a reproducir el lado B y viceversa) (AUTO-REVERSE). Al oprimir este interruptor nuevamente la reproducción se reinicia a partir de la posición en que quedó interrumpida previamente.
5. Oprima el pulsador de expulsión para expulsar el cassette de la unidad.

- Jamás trate de extraer el cassette inmediatamente después de haberlo introducido, puede causar averias. Espere unos segundos.
- El cassette es expulsado automáticamente de la unidad si las condiciones para la reproducción no se obtienen al cabo de unos segundos. Esto puede ser causado por un cassette defectuoso o dañado. Trate de localizar la causa del problema o utilice otro cassette.

ESPAÑOL

Repetición de música

La función de repetición de música permite reproducir varias veces el mismo tema grabado, hasta que esta función sea cancelada.

● Repetición del tema grabado F

Al oprimir el pulsador de repetición de música durante la reproducción del tema F (por ejemplo), el indicador de repetición se enciende en el display. El tema F será reproducido repetidamente hasta que la función sea cancelada.

- El pulsador de liberación o el pulsador de repetición de música pueden ser utilizados en cualquier momento para cancelar la función de repetición de música y volver a reproducción normal.

● Para repetir tres veces el tema F

1. Oprima el pulsador de repetición de música durante la reproducción del tema F (por ejemplo). El indicador correspondiente se enciende en el display.
2. Oprima el pulsador de comando [3] (el número sobre el pulsador se enciende) y el tema F será reproducido tres veces consecutivas.

Las siguientes situaciones pueden causar anormalidades durante las funciones de detección de música, localización por eliminación, localización de pasajes musicales y de repetición de música, aun en caso de que la unidad funcione correctamente.

- Espacios en "blanco" (sin grabar) entre grabaciones, de duración menor a 4 segundos → el aparato no puede detectar estos cortos espacios.
- Pausas de más de 4 segundos en conversaciones → el aparato las interpretará como espacios en "blanco" entre grabaciones.
- Partes grabadas con un nivel extremadamente bajo cuya duración sea mayor de 4 segundos → el aparato las interpretará como espacios en "blanco" entre grabaciones.

- No utilice cintas de duración superior a las del tipo C-90 (90 minutos). Con cintas de más larga duración se corre el riesgo de producir un funcionamiento incorrecto del mecanismo de arrastre.
- La calidad del sonido en la reproducción se ve afectada si el cabezal está sucio. Limpielo periódicamente (una o dos veces al mes) utilizando un palillo con un poco de algodón humedecido con alcohol. (Fig. 1)
- Los cassettes almacenados en lugares expuestos a la acción de la luz solar directa o a altas temperaturas pueden deformarse afectando el avance de la cinta. (Fig. 2)
- Almacene las cintas cassette encerrados en sus cajas. Con ello evitará que queden sueltas y expuestas a la acción del polvo.
- Si por cualquier causa ha sido necesario desconectar la batería del vehículo, los datos almacenados en la memoria quedarán borrados y será necesario efectuar una nueva programación una vez conectada nuevamente la batería.

● Servicio post-venta

En caso de que el aparato no funcionara correctamente, póngase en contacto con su distribuidor habitual o con el Servicio de Asistencia Técnica PIONEER autorizado más cercano.

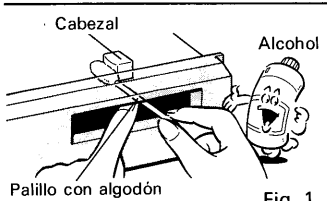


Fig. 1

Fig. 2

Especificaciones

Generales

Alimentación ..... CC 14,4 V (10,8 – 15,6 V permisible)
Conexión a tierra ..... Sistema de negativo a tierra
Consumo máximo ..... 5,5 A
Dimensiones (chasis) ..... 180(An) × 50(Al) × 150(F) mm
(lado delantero) .. 188(An) × 58(Al) × 10(F) mm
Peso ..... 1,5 kg

Amplificador

Potencia máxima de salida ..... 25 W + 25 W (EIAJ)
Potencia continua de salida
..... 13 W + 13 W (1% de dist. a 1 kHz)
Impedancia de carga ..... 4 Ω (4 – 8 Ω permisible)
Nivel máximo de salida/
Impedancia de salida (pre-salida) ..... 500 mV/1 kΩ
Controles de tono (graves) ..... ±10 dB (100 Hz)
(agudos) ..... ±10 dB (10 kHz)
Loudness ..... +12 dB (100 Hz), +7 dB (10 kHz)
(volumen: −30 dB)

Reproductor de cassettes (KEH-9030)

Cinta ..... Cassette compacto (C-30 – C-90)
Velocidad de la cinta ..... 4,8 cm/seg.
Tiempo de avance rápido/rebobinado
..... Aprox. 100 seg. para C-60
Wow & Flutter ..... 0,09% (WRMS)
Respuesta de frecuencia .... Metal: 50 – 20.000 Hz (±3 dB)
Normal: 50 – 17.000 Hz (±3 dB)
Separación estéreo ..... 45 dB
Relación señal/ruido
..... Sistema Dolby C activado: 67 dB (Filtro IEC-A)
Sistema Dolby B activado: 60 dB (Filtro IEC-A)
Sistema Dolby desactivado: 52 dB (Filtro IEC-A)

Reproductor de cassettes (KEH-8030)

Cinta ..... Cassette compacto (C-30 – C-90)
Velocidad de la cinta ..... 4,8 cm/seg.
Tiempo de avance rápido/rebobinado
..... Aprox. 100 seg. para C-60
Wow & Flutter ..... 0,09% (WRMS)
Respuesta de frecuencia .... Metal: 50 – 19.000 Hz (±3 dB)
Normal: 50 – 16.000 Hz (±3 dB)
Separación estéreo ..... 45 dB
Relación señal/ruido
..... Sistema Dolby activado: 60 dB (Filtro IEC-A)
Sistema Dolby desactivado: 52 dB (Filtro IEC-A)

Sintonizador de FM

Banda de frecuencias ..... 87,5 – 108 MHz
Sensibilidad ..... 12 dBf (1,1 μV/75 Ω, mono)
Umbral de enmudecimiento a 50 dB
..... 17 dBf (1,9 μV/75 Ω, mono)
Relación señal/ruido ..... 70 dB (Filtro IEC-A)
Distorsión ..... 0,3% (a 65 dBf, 1 kHz, estéreo)
Respuesta de frecuencia ..... 50 – 15.000 Hz (±3 dB)
Separación estéreo ..... 40 dB (a 65 dBf, 1 kHz)

Sintonizador de MW (AM)

Banda de frecuencias ..... 531 – 1.602 kHz
Sensibilidad ..... 18 μV (25 dB) (S/R: 20 dB)
Selectividad ..... 50 dB (±9 kHz)

Sintonizador de LW

Banda de frecuencias ..... 153 – 281 kHz
Sensibilidad ..... 30 μV (30 dB) (S/R: 20 dB)
Selectividad ..... 50 dB (±9 kHz)

Nota:

Para mejorar las prestaciones, las especificaciones y el diseño están sujetos a posibles modificaciones sin previo aviso.

ESPAÑOL

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION
4-1, Meguro 1 chome, Meguro-ku, TOKYO, 153, JAPAN

PIONEER ELECTRONICS (USA) INC.
P.O. Box 1760, Long Beach, California 90801, U.S.A
TEL : (800) 421-1404

PIONEER ELECTRONIC (EUROPE) N.V.
Keetberglaan 1, 2740 Beveren, Belgium
TEL : 03/775.28.08

PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD.
178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia
TEL : (03) 580-9911

Printed in Japan
Imprimé au Japon
<CRD1028-A> EW

<86E06F01N>